

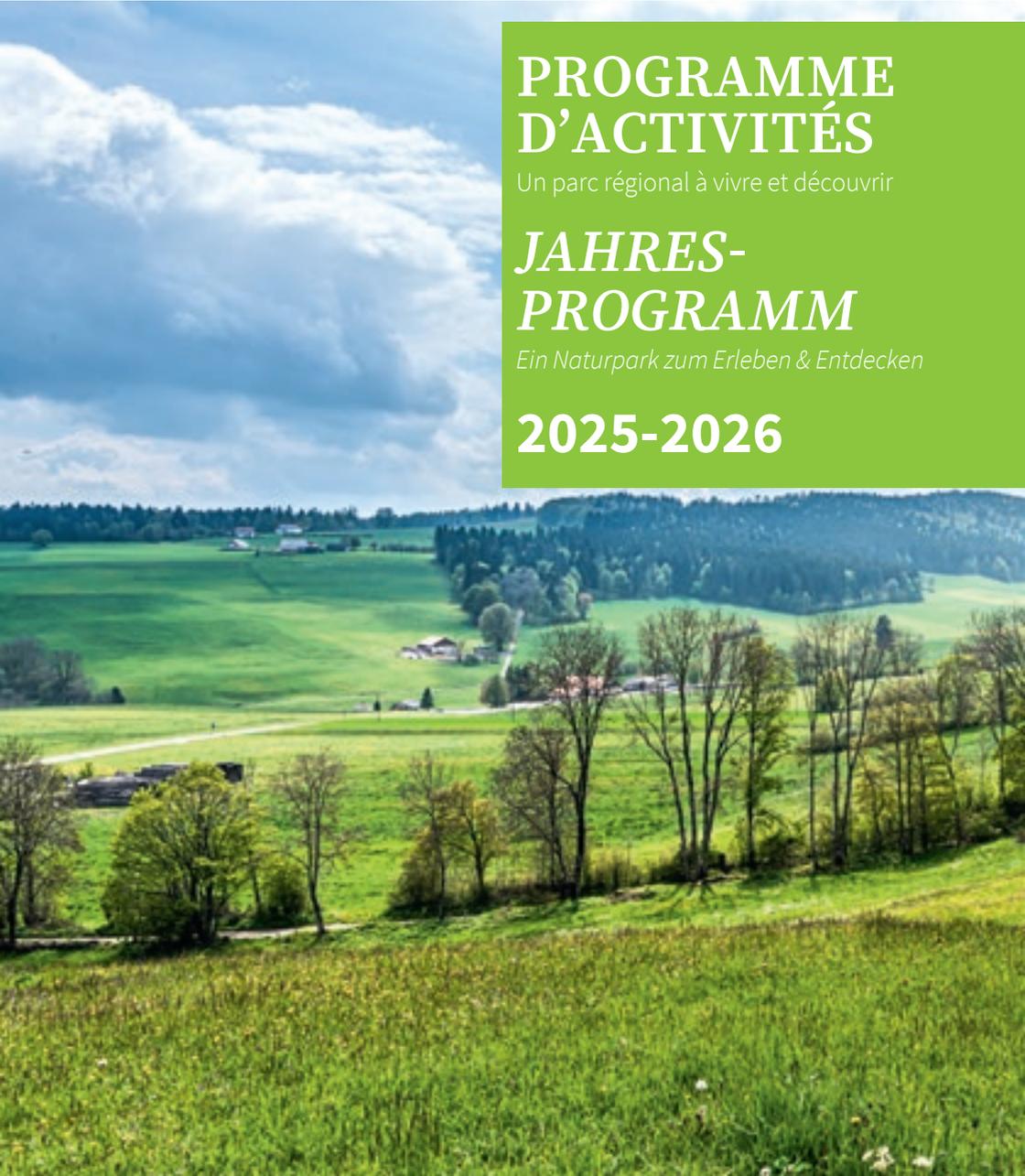
# PROGRAMME D'ACTIVITÉS

Un parc régional à vivre et découvrir

# JAHRES- PROGRAMM

*Ein Naturpark zum Erleben & Entdecken*

## 2025-2026



JEUDI 15 MAI 2025

9 ÈME 10h - 18h

MARCHÉ

NATIONAL DES

PARCS  
SUISSES

PLACE FÉDÉRALE  
BERNE



avec



parks.swiss/marche



## BIENVENUE DANS LE PARC CHASSERAL!

Bienvenue dans le Parc naturel régional Chasseral, l'un des 20 parcs que compte la Suisse. Tous réunis, ces territoires d'exception aux paysages naturels, ruraux et vivants constituent plus de 14 % de la surface du pays.

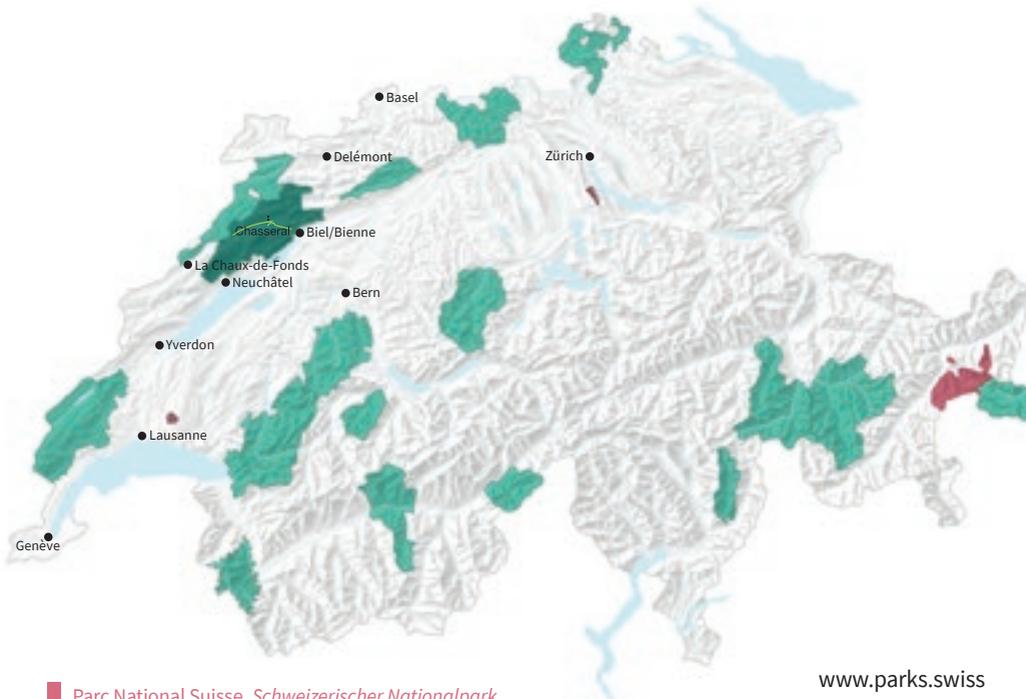
Une nature préservée, des spécialités régionales uniques, des histoires fascinantes, un contact avec une population dynamique: voilà ce qu'offrent les parcs suisses aux visiteurs. Pour une simple escapade ou un séjour de plus longue durée, vous n'oubliez jamais votre expérience dans le Parc Chasseral.

Bonnes découvertes!

## WILLKOMMEN IM NATURPARK CHASSERAL!

Willkommen im Regionalen Naturpark Chasseral, einem der 20 Schweizer Pärke. Zusammen machen diese einzigartigen Naturlandschaften und authentischen ländlichen Gebiete mehr als 14 % der gesamten Landesfläche aus. Eine unberührte Natur, regionale Spezialitäten, faszinierende Geschichten, eine engagierte Bevölkerung: Das alles haben die Schweizer Pärke ihren Besucherinnen und Besuchern zu bieten. Sei es für einen kurzen Ausflug oder einen längeren Aufenthalt: Unvergessliche Erlebnisse im Naturpark Chasseral sind garantiert.

Viel Spass beim Entdecken!



- Parc National Suisse, *Schweizerischer Nationalpark*
- Parc naturel régional, *Regionaler Naturpark*
- Parc naturel périurbain, *Naturerlebnispark*

[www.parks.swiss](http://www.parks.swiss)

© Réseau des parcs suisses /  
Netzwerk Schweizer Pärke 01/2025  
Données / Daten: Réseau des parcs  
suisses / Netzwerk Schweizer Pärke,  
OFEV / BAFU, swisstopo

**EN CADEAU!**

**Un numéro offert\***  
avec le code  
7CHAS25

SOMMAIRE		INHALT
Bienvenue dans le Parc Chasseral!	01	<i>Willkommen im Naturpark Chasseral!</i>
Calendrier 2025	04	<i>Veranstaltungskalender 2025</i>
<b>VIVRE LE PARC</b>	<b>06</b>	<b><i>DEN PARK ERLEBEN</i></b>
Entreprises partenaires	08	<i>Partnerunternehmen</i>
S'engager avec le Parc	12	<i>Freiwilligeneinsatz im Park</i>
Pour les classes d'école	14	<i>Angebote für Schulklassen</i>
Mobilité	16	<i>Mobilität</i>
Une nature à respecter	20	<i>Respektvoll die Natur geniessen</i>
<b>CARTE PARC CHASSERAL</b>	<b>24</b>	<b><i>KARTE DES NATURPARKS</i></b>
<b>DÉCOUVRIR LE PARC</b>	<b>28</b>	<b><i>DEN PARK ENTDECKEN</i></b>
Produits labélisés «Parcs suisses»	30	<i>Produkte mit dem Label „Schweizer Pärke“</i>
Restauration du terroir	38	<i>Berggasthöfe</i>
Des sorties pour tous les goûts	40	<i>Ausflüge für jeden Geschmack</i>
Bal(l)ades 2025	46	<i>Bal(l)ades 2025</i>

4-7 ans

8-12 ans



**S'abonner aux revues de la Salamandre**  
c'est aimer et s'engager pour la nature jour après jour!

Abonnements dès 47 CHF/an

[salamandre.org/chasseral](https://salamandre.org/chasseral)
**Impressum**

**Photos:** A-Hike, Yann Béguelin, Ridha Ben Hmouda, BLZ, Chemins de fer du Jura, DahuTrek, Gilbert Dey, Reto Duret, Monika Flückiger, Bastian Keckeis, Janosh Hugli, Jura bernois Tourisme, Julie Lovens, Moxi, Daniel Mueller, Mattias Nutt, Parc Chasseral, Ezequiel Scagnetti, Valérie Thiebaud, Noé Thiel, TransN

**Rédaction et coordination:** Nicolas Sauthier

**Traduction:** Frössl Übersetzungen, sabinefroessler.ch

**Graphisme:** ID3A, Saint-Imier

**Tirage:** 12 000 exemplaires

**Papier:** Rebello Recycling, blanc ISO 90 g/m<sup>2</sup>, mat, 100 % vieux papier

## CALENDRIER 2025

Les activités proposées par le Parc ne sont pas toujours identiques en français et en allemand. Consultez notre site internet et suivez-nous sur les médias sociaux pour vous tenir au courant de l'actualité des offres proposées.



[www.parcchasseral.ch](http://www.parcchasseral.ch)

## VERANSTALTUNGS- KALENDER 2025

*Die im Naturpark angebotenen Aktivitäten sind auf Französisch und Deutsch nicht zwingend identisch. Besuchen Sie unsere Website und folgen Sie uns auf den sozialen Medien, um über die neuesten Angebote auf dem Laufenden zu bleiben.*

### MARS / MÄRZ page / Seite

<b>SA/SA 29</b>	Orvin, patrimoine et légendes	41
-----------------	-------------------------------	----

### AVRIL / APRIL

<b>SA/SA 26</b>	Orvin, patrimoine et légendes	41
-----------------	-------------------------------	----

### MAI / MAI

<b>VE-DI/FR-SO 02-04</b>	Fête de la Tête de Moine, Bellelay	27
--------------------------	------------------------------------	----

<b>JE/DO 15</b>	Marché des Parcs suisses, Berne <i>Nationaler Pärke-Markt, Bern</i>	37
-----------------	---------------------------------------------------------------------	----

<b>SA/SA 17</b>	Journée mondiale des abeilles et des pollinisateurs, Cernier	41
-----------------	--------------------------------------------------------------	----

<b>ME-DI/MI-SO 21-25</b>	Fête de la Nature	
--------------------------	-------------------	--

### JUIN / JUNI

<b>SA/SA 07</b>	La météorite du Twannberg, Douanne	42
-----------------	------------------------------------	----

<b>SA/SA 14</b>	Vernissage «La Vue-des-Alpes en devenir?» (du 14 juin au 12 juillet)	
-----------------	----------------------------------------------------------------------	--

<b>DI/SO 15</b>	Rallye de la Sorcière, La Neuveville	42
-----------------	--------------------------------------	----

<b>JE/DO 19</b>	Assemblée générale du Parc Chasseral	
-----------------	--------------------------------------	--

<b>SA/SA 21</b>	Sous le soleil du solstice: renouer avec la pharmacopée naturelle	42
-----------------	-------------------------------------------------------------------	----

<b>SA/SA 28</b>	Rencontre nationale martinets, Sonceboz-Sombeval	
-----------------	--------------------------------------------------	--

### JUILLET / JULI page / Seite

<b>SA/SA 05</b>	Initiation à la pratique de la fauche à la faux (lieu défini à l'inscription)	43
-----------------	-------------------------------------------------------------------------------	----

<b>JE-DI/DO-SO 10-20</b>	La Marche des Philosophes, Parc Chasseral	43
--------------------------	-------------------------------------------	----

### AOÛT / AUGUST

<b>SA/SA 16</b>	Bal(l)ade... à Villeret <i>Bal(l)ade... in Villeret</i>	47
-----------------	---------------------------------------------------------	----

<b>DI/SO 17</b>	Bal(l)ade... à Gléresse <i>Bal(l)ade... in Ligerz</i>	47
-----------------	-------------------------------------------------------	----

<b>SA/SA 23</b>	Bal(l)ade... à Saint-Imier <i>Bal(l)ade... in Saint-Imier</i>	47
-----------------	---------------------------------------------------------------	----

<b>SA-DI/SA-SO 23-24</b>	Fête la Terre, Cernier	37
--------------------------	------------------------	----

<b>VE/FR 29</b>	La Nuit des chauves-souris, Sonceboz-Sombeval	43
-----------------	-----------------------------------------------	----

<b>VE/FR 29 - DI/SO 31</b>	Bushcraft et survie douce (lieu défini à l'inscription)	44
----------------------------	---------------------------------------------------------	----

<b>SA/SA 30</b>	Bal(l)ade... à Rondchâtel <i>Bal(l)ade... in Rondchâtel</i>	47
-----------------	-------------------------------------------------------------	----

<b>DI/SO 31</b>	Bal(l)ade... à Tavannes <i>Bal(l)ade... in Tavannes</i>	47
-----------------	---------------------------------------------------------	----

<b>DI/SO 31</b>	Foire de Chaindon, Reconvilier	37
-----------------	--------------------------------	----

### SEPTEMBRE / SEPTEMBER

<b>LU/MO 01</b>	Foire de Chaindon, Reconvilier	37
-----------------	--------------------------------	----

<b>SA/SA 06</b>	Rando, cueillette et cuisine de plantes sauvages, Corgémont	44
-----------------	-------------------------------------------------------------	----

<b>ME/MI 10</b>	Peins-moi une forêt, Prêles	44
-----------------	-----------------------------	----

<b>SA-DI/SA-SO 27-28</b>	Concours suisse des produits du terroir, Courtemelon	37
--------------------------	------------------------------------------------------	----

### OCTOBRE / OKTOBER

<b>ME/MI 01</b>	Rando, cueillette et cuisine de plantes sauvages, Corgémont	44
-----------------	-------------------------------------------------------------	----

<b>SA/SA 18</b>	Marché paysan, Loveresse	37
-----------------	--------------------------	----

<b>ME-VE/MI-FR 29-31</b>	Salon suisse des Goûts et Terroirs, Bulle	37
--------------------------	-------------------------------------------	----

### NOVEMBRE / NOVEMBER

<b>SA-DI/SA-SO 01-02</b>	Salon suisse des Goûts et Terroirs, Bulle	37
--------------------------	-------------------------------------------	----



## VIVRE LE PARC

Tout au long de l'année, participez activement au développement de la région au travers des différentes actions menées par le Parc

## DEN PARK ERLEBEN

Das ganze Jahr über können Sie bei verschiedenen Aktivitäten im Naturpark aktiv zur Entwicklung der Region beitragen.

### BIODIVERSITÉ, PAYSAGE, ÉNERGIE OU PATRIMOINE: S'ENGAGER POUR UNE RÉGION DURABLE

Envie de vous investir pour un développement durable de la région? De multiples activités sont organisées pour que chacune et chacun, de manière individuelle, en groupe ou en entreprise, puisse s'engager dans les projets participatifs menés par le Parc avec ses nombreux partenaires.

Les différentes actions de terrain en faveur de la biodiversité, du patrimoine ou du paysage sont ouvertes à toutes et tous. Les possibilités offertes notamment aux entreprises sont multiples et variées. Elles regroupent les chantiers nature (→ p. 12) et la possibilité de devenir Entreprises partenaires du Parc Chasseral (→ pp. 08-11).

Dans nos localités, nous pouvons aussi être proactifs et proactives en dédiant une partie de nos jardins et espaces verts à la biodiversité. Parfois, quelques simples astuces peuvent faire la différence (→ p. 13). Des réflexions en matière d'énergie peuvent aussi être menées avec des spécialistes (→ p. 13).

Enfin, de nombreuses activités sur le terrain sont proposées aux écoles (→ pp. 14-15). Et pour soutenir les différentes interventions du Parc, devenir membre de l'association demeure une action simple et efficace (→ p. 22).

### BIODIVERSITÄT, LANDSCHAFT, ENERGIE ODER BAUKULTUR: AKTIV SEIN FÜR EINE NACHHALTIGE REGION

Möchten Sie sich an der nachhaltigen Entwicklung der Region beteiligen? Viele Aktivitäten laden Jung und Alt dazu ein, als Einzelperson, als Gruppe oder mit dem Unternehmen an den partizipativen Projekten des Naturparks und seiner zahlreichen Partner teilzunehmen.

Die Teilnahme an Natureinsätzen zugunsten der Biodiversität, der Baukultur oder der Landschaft steht allen interessierten Personen offen. Insbesondere für Unternehmen gibt es zahlreiche Möglichkeiten des Engagements – sie reichen von Natureinsätzen (→ S. 12) bis hin zur Möglichkeit, Partnerunternehmen des Naturparks Chasseral zu werden. (→ S. 8-11).

Auch zu Hause können wir aktiv werden, indem wir einen Teil unserer Gärten und Grünflächen der Biodiversität widmen. Schon kleine Massnahmen können sichtbare Veränderungen bewirken (→ S. 13). Auch Ihre Fragen zum Thema Energie können Sie mit Fachleuten besprechen (→ S. 13).

Für Schulen halten wir ein vielfältiges Angebot an Natureinsätzen bereit (→ S. 14-15). Und wer die verschiedenen Aktivitäten des Parks einfach und wirksam unterstützen möchte, kann Mitglied des Vereins werden (→ S. 22).



Toutes les activités proposées dans cette brochure et bien d'autres encore sont détaillées sur le site internet du Parc: [www.parcchasseral.ch](http://www.parcchasseral.ch)

Diese und viele weitere Angebote finden Sie auf der Website des Naturparks: [www.parcchasseral.ch](http://www.parcchasseral.ch)



## LES ENTREPRISES PARTENAIRES DU PARC

Engagées ensemble pour la nature, les gens et la région

## DIE PARTNERUNTERNEHMEN DES PARKS

Gemeinsam für die Natur, die Menschen und die Region



Les entreprises partenaires du Parc Chasseral partagent les sept valeurs de durabilité des parcs suisses. Réunies en réseau, elles se démarquent par le souhait de faire rimer activité économique et durabilité.

*Die Partnerunternehmen des Naturparks Chasseral bekennen sich zu den sieben Nachhaltigkeitswerten der Schweizer Pärke. Sie sind untereinander vernetzt und verfolgen gemeinsam das Ziel, wirtschaftliche Tätigkeit und Nachhaltigkeit miteinander zu verbinden.*

Devenir Entreprise partenaire du Parc, c'est s'engager concrètement en faveur d'une plus grande durabilité régionale. C'est aussi profiter d'un accompagnement personnalisé du Parc, d'un kit de communication complet permettant d'afficher son engagement et d'un réseautage local, régional et national, puisque la démarche s'inscrit dans le cadre du Réseau des parcs suisses. Avons-nous suscité votre intérêt? Nous répondons volontiers à vos questions.

### INFOS ET CONTACT

info@parcchasseral.ch, +41 (0)32 942 39 49

*Die Partnerunternehmen des Naturparks setzen sich konkret für eine nachhaltige Wirtschaft in der Region ein. Gleichzeitig profitieren sie von einer persönlichen Betreuung durch den Park, von einem umfassenden Kommunikationskit, mit dem sie ihr Engagement zeigen können, und von einer lokalen, regionalen und nationalen Vernetzung, da dieses Programm im Rahmen des Netzwerks Schweizer Pärke verankert ist. Sind Sie interessiert? Gerne beantworten wir Ihre Fragen.*

### INFOS & KONTAKT

info@parcchasseral.ch, +41 (0)32 942 39 49

### A-HIKE Rue de la Gare 9, Corgémont

**RANDONNÉE ET ANIMATIONS NATURE** a-Hike, créé en 2014 par Noé Thiel, propose des randonnées et activités accompagnées par une équipe chevronnée et passionnée de guides pour se reconnecter au vivant, vivre des expériences intenses ou simplement découvrir la nature et la culture de la région. Leur engagement: sorties locales, déplacements minimisés, respect de la nature et du vivant et valorisation du terroir.

**CONTACT & INFOS** info@a-hike.ch, +41 (0)79 584 41 62 / www.a-hike.ch

### D/CLIC TERROIRS Route de l'Aurore 4, Cernier

**SERVICES** D/Clic Terroirs est une plateforme de distribution de produits du terroir à destination de la restauration et du commerce de détail. Fondée dans le cadre du PDR Val-de-Ruz, elle permet aux productrices et producteurs de la région de proposer leurs spécialités sans avoir à prendre en charge la logistique. Cet engagement concentre la valeur ajoutée dans la région et limite drastiquement les kilomètres parcourus.

**CONTACT & INFOS** contact@dclicterroirs.ch / www.dclicterroirs.ch

### ÉPICERIE AUTREMENT Grand-Rue 130, Tramelan

**COMMERCE** Fondée en 2019, la société coopérative Autrement regroupe des coopératrices et coopérateurs de Tramelan et environs qui souhaitent donner la possibilité de consommer de manière responsable en favorisant un assortiment de production locale, respectueux du vivant, vendu en vrac, si possible bio et garantissant des prix justes pour la clientèle comme pour les producteurs et productrices.

**CONTACT & INFOS** info@epicerie-autrement.ch, +41 (0)32 487 35 41 / www.epicerie-autrement.ch

### GEISER CHARPENTE Le Saucy 1a, Les Reussilles

**ARTISANAT** L'entreprise familiale Geiser Charpente construit et rénove en bois local et durable. Spécialiste en ossature bois, charpente, isolation et couverture, elle privilégie le bois massif régional et le lamellé-collé suisse. Elle propose des isolants en fibre de bois ou cellulose, collabore avec les entreprises locales et installe des panneaux solaires. Son propre toit produit du photovoltaïque, limitant son impact écologique.

**CONTACT & INFOS** pascal@gcsa.ch, +41 (0)78 773 50 66 / www.gcsa.ch

### HOTA HÔTEL Rue du Vallon 30, Saint-Imier

**HÔTELLERIE** L'hôtel Hota, implanté à deux pas de la gare de Saint-Imier, dispose de chambres dans un modèle hybride proposant différents standings, du classique à l'offre quatre étoiles. Soucieux d'offrir une destination durable à ses clientes et clients et ayant la volonté de dynamiser l'économie locale, il ne propose pas de restaurant (sauf petit-déjeuner), afin de soutenir le commerce local.

**CONTACT & INFOS** saint-imier@hotahotels.com, +41 (0)32 942 42 10 / www.hotahotels.com

### LAINES D'ICI Route de l'Aurore 6, Cernier

**ARTISANAT** Fondée en 2004 afin de valoriser la laine locale en circuits courts, l'association Laines d'ici effectue toutes les étapes du traitement de la laine, de la toison à la pelote. Sa boutique permet de boucler la chaîne de production par la vente directe de laine cardée ou filée et de produits artisanaux. Le traitement de la laine (chauffage au bois, lavage au savon) est aussi écologique que possible.

**CONTACT & INFOS** info@lainesdici.ch, +41 (0)77 477 94 54 / www.lainesdici.ch

**LIENHER MENUISERIE** Rue des Corbes 27, Savagnier

**ARTISANAT** Spécialiste des fenêtres à triple vitrage en bois, bois-métal et PVC, Lienher fabrique et propose ses produits dans le Val-de-Ruz depuis 1880. Entreprise familiale depuis cinq générations, elle contribue à la transition énergétique tout en valorisant l'économie locale. Attachée à son territoire et à son patrimoine, elle conseille ses clients pour une intégration harmonieuse au bâti régional.

**CONTACT & INFOS** info@lienher.ch, +41 (0)32 853 23 24 / www.lienher.ch

**MĀYĀ CAFÉ-BOUTIQUE SÀRL** Rue Baptiste-Savoie 60, Saint-Imier

**COMMERCE** À la fois épicerie et tea-room, Māyā Café-Boutique propose depuis 2023 un large assortiment de spécialités du terroir et une sélection de boissons et pâtisseries maison à déguster sur place, à l'intérieur ou sur sa grande terrasse exposée au sud. Collaboration avec les producteurs locaux, gaspillage alimentaire minimisé et petits plats sans gluten ou lactose figurent parmi les priorités de l'épicerie-café.

**CONTACT & INFOS** contact@maya-cafeboutique.ch, +41 (0)79 355 99 47 / www.maya-cafeboutique.ch

**MENUISERIE LPG** Combe-Grède 34, Villeret

**ARTISANAT** Spécialiste du bois massif, local et 100% naturel depuis 40 ans, la menuiserie LPG est reconnue pour son travail artisanal mettant en valeur cette ressource locale en circuit court. Dans la mesure du possible, le bois est issu d'abattages effectués par l'entreprise elle-même ou par des entreprises de la région. Il est transformé dans des scieries situées dans le Parc Chasseral, limitant fortement l'énergie grise.

**CONTACT & INFOS** info@lpg.ch, +41 (0)32 941 13 41 / www.lpg.ch

**MOULIN DE BAYEREL** Moulin de Bayerel 1, Saules (NE)

**SERVICES** Le Moulin de Bayerel valorise la force hydraulique et d'autres énergies renouvelables et propose des animations pédagogiques dans son moulin historique. Des dortoirs et une grande salle sont également à louer. L'association participe au programme Graines de chercheurs énergie du Parc Chasseral. La rénovation, l'entretien et la valorisation du bâtiment, réalisés avec des entrepreneurs locaux, sont exemplaires.

**CONTACT & INFOS** info@moulin-de-bayerel.ch, +41 (0)79 270 43 36 / www.moulin-de-bayerel.ch

**NIKO LOGS** La Vauchée 123, Orvin

**ARTISANAT** Le fustier Nicolas Aufranc réalise des constructions et de la menuiserie en rondins de bois brut local, en minimisant l'énergie grise du transport et dans le respect de la biodiversité, des rythmes des saisons et de la lune. En hiver et entre les projets de construction, Niko Logs réalise également des tables, bancs ou lits en bois brut. L'ensemble du processus est artisanal et chaque réalisation par essence unique.

**CONTACT & INFOS** info@nikologs.ch, +41 (0)79 768 85 42 / www.nikologs.ch

**ROLLIER PAYSAGE** Rue du Collège 25, Boudevilliers

**SERVICES** Rollier Paysage est une entreprise paysagiste respectueuse de la biodiversité et de la santé, n'utilisant pas de produits phytosanitaires et disposant de savoir-faire pour la construction de murs en pierres sèches dans le respect des traditions. L'entreprise propose également de concevoir des jardins potagers et produit ses propres plantons labélisés Bio Suisse et ProSpecieRara.

**CONTACT & INFOS** contact@rollierpaysage.ch, +41 (0)32 857 21 20 / www.rollierpaysage.ch

**STEINER JARDIN** Route de Sonceboz 15, La Heutte

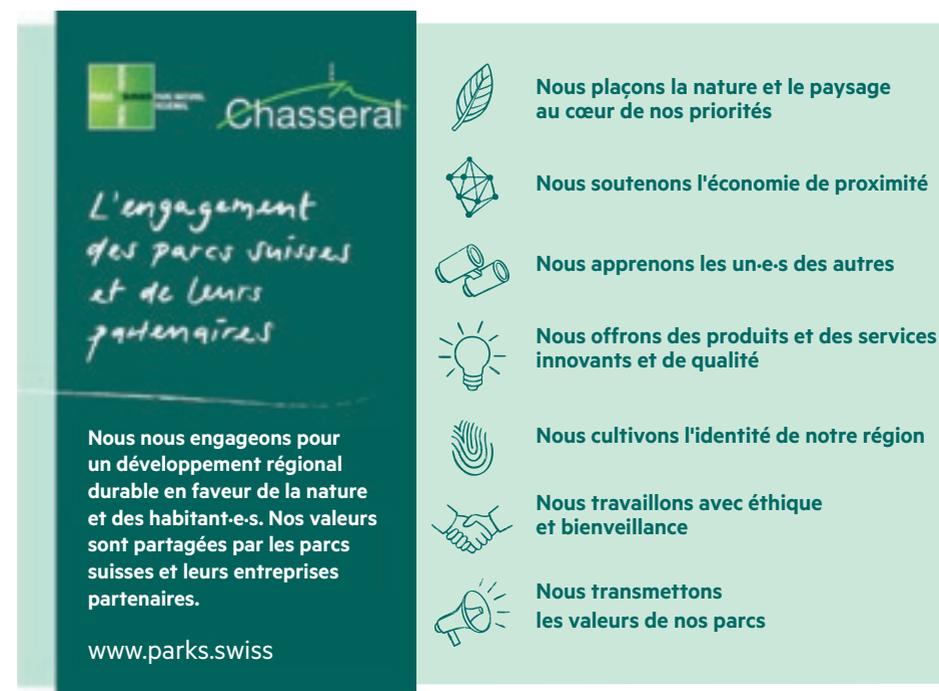
**SERVICES** Steiner Jardin se spécialise dans les jardins comestibles et vivants. L'entreprise valorise le local, tant dans le choix des essences plantées que des matériaux. Elle réalise différents types d'aménagements en faveur de la biodiversité et maintient les savoir-faire traditionnels tels que la construction de murs en pierres sèches ou encore le greffage, dont l'objectif est de préserver d'anciennes variétés de fruitiers.

**CONTACT & INFOS** info@steinerjardin.ch, +41 (0)79 787 83 79 / www.steinerjardin.ch

**SWISS GRAFIK** Rue de la Clef 11, Saint-Imier

**SERVICES** Swiss Grafik propose des impressions de haute qualité sur papier, plexi, dibond, mais également sur panneaux bois. Cette spécialisation, à faible impact environnemental, est menée en collaboration avec le Parc Chasseral et plusieurs menuiseries de la région depuis une douzaine d'années. Elle est devenue une marque de fabrique largement mise en avant par l'entreprise et connue au-delà des frontières régionales.

**CONTACT & INFOS** info@swissgrafik.ch, +41 (0)32 941 28 80 / www.swissgrafik.ch



**Nous plaçons la nature et le paysage au cœur de nos priorités**

**Nous soutenons l'économie de proximité**

**Nous apprenons les un-e-s des autres**

**Nous offrons des produits et des services innovants et de qualité**

**Nous cultivons l'identité de notre région**

**Nous travaillons avec éthique et bienveillance**

**Nous transmettons les valeurs de nos parcs**

**Nous nous engageons pour un développement régional durable en faveur de la nature et des habitant-e-s. Nos valeurs sont partagées par les parcs suisses et leurs entreprises partenaires.**

www.parks.swiss

## S'ENGAGER AVEC LE PARC!

Arracher, couper, tailler, planter... des actions pour s'engager en faveur de la biodiversité

### FREIWILLIGENEINSATZ IM PARK

*Ausreissen, schneiden, trimmen, anpflanzen ...  
Einsätze für die Biodiversität*

Commune, entreprise, association, école ou individu: chacune et chacun peut agir, de façon ponctuelle ou sur le long terme, en faveur de la biodiversité, du paysage ou d'autres éléments constituant la richesse de notre patrimoine.

*Ob Gemeinde, Unternehmen, Verein, Schule oder Einzelperson: Jede und jeder kann punktuell oder langfristig etwas für die Artenvielfalt, die Landschaft oder andere Elemente unseres reichen Kulturerbes tun.*

## CHANTIERS NATURE NATUREINSÄTZE

Agir concrètement en faveur de la biodiversité, du patrimoine ou du paysage; faire vivre à son entreprise une journée de volontariat responsable; souder sa classe autour d'un effort commun; rencontrer les acteurs et actrices du territoire ou encore découvrir la région et les produits du terroir. Autant de raisons de réaliser une journée de chantier nature au sein du Parc. Nous vous organisons volontiers une journée d'action sur mesure.

### INFOS ET CONTACT

[www.parcchasseral.ch/chantiersnature](http://www.parcchasseral.ch/chantiersnature)  
[info@parcchasseral.ch](mailto:info@parcchasseral.ch), +41 (0)32 942 39 49

*Hier können Sie etwas Konkretes für die Biodiversität, das Kulturgut oder die Landschaft tun; Ihren Mitarbeitenden einen verantwortungsvollen Freiwilligeneinsatz bieten; bei einer gemeinsamen Anstrengung das Teambuilding fördern; die Akteurinnen und Akteure des Parkgebiets kennenlernen oder auch die Region und die regionalen Produkte entdecken. Es gibt viele Gründe, einen Natureinsatz im Naturpark zu leisten. Gerne organisieren wir für Sie einen massgeschneiderten Natureinsatz.*

### INFOS & KONTAKT

[www.parcchasseral.ch/natureinsaetze](http://www.parcchasseral.ch/natureinsaetze)  
[info@parcchasseral.ch](mailto:info@parcchasseral.ch), +41 (0)32 942 39 49

## RENFORCER LA BIODIVERSITÉ STÄRKUNG DER BIODIVERSITÄT

Le Parc encourage et conseille propriétaires privés, communes, écoles et tout autre partenaire intéressé à réaliser des mesures en faveur de la biodiversité. Fauche tardive, remplacement d'une haie de thuyas au profit d'arbustes indigènes, installation ou entretien de nichoirs, soin des vergers: nous pouvons toutes et tous nous engager au profit de la biodiversité.

*Der Naturpark unterstützt und berät private Eigentümerinnen und Eigentümer, Gemeinden, Schulen und alle anderen interessierten Partner bei der Umsetzung von Massnahmen zur Förderung der Biodiversität. Sei es durch spätes Mähen, den Ersatz einer Thujahecke durch einheimische Sträucher, das Anbringen und Unterhalten von Nistkästen oder die Pflege von Obstgärten – wir alle können einen Beitrag zur Biodiversität leisten.*

### INFO+

Un jardin naturel? Huit fiches pratiques sont à télécharger sur [www.parcchasseral.ch/natureauvillage](http://www.parcchasseral.ch/natureauvillage).

### MEHR INFOS

Ein Naturgarten? Acht Themenblätter (auf Französisch) stehen zum Download bereit unter: [www.parcchasseral.ch/natureauvillage](http://www.parcchasseral.ch/natureauvillage).

## ENGAGEMENT CITOYEN BÜRGERSCHAFTLICHES ENGAGEMENT

Le Parc est toujours preneur des envies d'investissement de chacune et chacun. Que ce soit pour des besoins ponctuels comme l'organisation d'événements, la plantation de haies ou pour des projets de longue durée (Observatoire photographique du paysage, recensement d'hirondelles, lutte contre les plantes néophytes et toute autre action en faveur de la biodiversité). Contactez-nous pour rejoindre le groupe de bénévoles du Parc.

*Jegliches Engagement von Privatpersonen ist im Naturpark willkommen – für einmalige Einsätze, wie die Organisation von Veranstaltungen oder das Anpflanzen einer Hecke, wie auch für langfristige Projekte (fotografische Landschaftsbeobachtung, Bekämpfung von Neophyten und weitere Massnahmen zur Förderung der Biodiversität). Kontaktieren Sie uns, wenn Sie sich im Park engagieren möchten.*

### CONSEILS ÉNERGIE POUR LES PARTICULIERS

Un conseiller en énergie est à disposition des particuliers pour toute question relative à l'énergie, dans chacune des régions du Parc. Les premiers conseils sont gratuits.

### ENERGIEBERATUNG FÜR PRIVATPERSONEN

*Im Naturpark steht Privatpersonen in jeder Region eine Energieberatung zur Verfügung. Die Erstberatung ist kostenlos.*

#### JURA BERNOIS

Jean-Luc Juvet  
c/o Jura bernois.Bienne  
+41 (0)32 492 71 31  
[conseiller.energie@jb-b.ch](mailto:conseiller.energie@jb-b.ch)

#### NEUCHÂTEL

Service de l'énergie  
et de l'environnement NE  
+41 (0)32 889 67 30  
[sene@ne.ch](mailto:sene@ne.ch)

#### BIENNE/SEELAND

Energieberatung Seeland  
+41 (0)32 322 22 53  
[info@energieberatung-seeland.ch](mailto:info@energieberatung-seeland.ch)



## POUR LES CLASSES D'ÉCOLE ANGEBOTE FÜR SCHULKLASSEN

Les enfants portent un regard sans arrière-pensée sur leur environnement, raison pour laquelle il leur faut saisir, dès leur plus jeune âge, les enjeux régionaux en termes de développement durable. Nature, paysage, énergie: nos animations et projets pédagogiques touchent ces grandes thématiques en lien étroit avec le Plan d'études romand (PER).

Le Parc propose des activités pour tous les degrés scolaires HarmoS. Les offres vont des animations d'une demi-journée ou d'une journée à des projets menés sur une année scolaire entière. Elles peuvent concerner un groupe d'élèves ou d'enfants, une classe, ou carrément toute une école.

### CONTACT

education@parcchasserat.ch, +41 (0)32 942 39 49

### INFOS, BROCHURES & INSCRIPTIONS

www.parcchasserat.ch/ecoles

*Kinder betrachten ihre Umwelt gänzlich unbefangenen. Deshalb ist es wichtig, dass sie die regionalen Herausforderungen in Bezug auf nachhaltige Entwicklung möglichst früh verstehen lernen. Natur, Landschaft, Energie: Unsere pädagogischen Aktivitäten und Projekte thematisieren jeden dieser Bereiche auf spielerische Art und sind auf den Lehrplan abgestimmt.*

*Der Naturpark bietet Aktivitäten für alle Schulstufen an, vom Kindergarten bis zur 9. Klasse. Das Angebot beinhaltet halbtägige oder ganztägige Animationen sowie Projekte für das ganze Schuljahr – für kleinere Schülergruppen, eine ganze Klasse oder die gesamte Schule.*

### KONTAKT

education@parcchasserat.ch, +41 (0)32 942 39 49

### INFOS, BROSCHÜREN & ANMELDUNG

www.parcchasserat.ch/schulen

## ACTIVITÉS POUR LES ÉCOLES À EVOLOGIA

Le magnifique site d'Evologia, à Cernier (NE), est un lieu d'apprentissage unique qui recèle de multiples trésors. Avec votre classe, venez découvrir les jeux de pistes en parcours libre dans différents jardins ou vivre une animation pédagogique autour des cinq sens, dans l'espace de permaculture riche en biodiversité. Places de pique-nique et couvert sont à disposition des groupes. Le site se situe à 10 minutes à pied du village (arrêt de bus).

**DEGRÉS SCOLAIRES** 1<sup>re</sup> à 11<sup>e</sup> HarmoS

**DURÉE** Animation guidée (3 h); durée libre pour les jeux de piste et visites

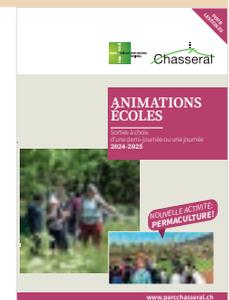


## ANIMATIONS ÉCOLES AKTIVITÄTEN FÜR SCHULKLASSEN

Arbres pleins de vie ou alimentation à la ferme, biodiversité, découverte des plantes comestibles, dessin nature, énergie ou jeu de rôle sur le paysage, le Parc propose plusieurs thématiques de sorties guidées dans la nature. Celles-ci s'adressent aux établissements de la région et aux courses d'école. Toutes sont accessibles en transports publics, à 30 minutes maximum de Bienne, La Chaux-de-Fonds ou Neuchâtel.

**DEGRÉS SCOLAIRES** 1<sup>re</sup> à 11<sup>e</sup> HarmoS

**DURÉE** Une ½ journée (3 h) à une journée entière (2 × 3 h)



*Der Park bietet geführte Exkursionen zu verschiedenen Themen an: Habitatbäume, Lebensmittel vom Bauernhof, Artenvielfalt, essbare Wildpflanzen, Energie, Zeichnen in der Natur oder Rollenspiele zum Thema Landschaft. Alle Exkursionen sind für Schulen aus der Region gedacht und mit dem ÖV ab Biel, La Chaux-de-Fonds und Neuenburg innert maximal 30 Minuten erreichbar.*

**SCHULSTUFE** Kindergarten, 1.–9. Klasse

**DAUER** halbtägig (3 Std.) bis ganztägig (2 × 3 Std.)

## GRAINES DE CHERCHEURS

Ce projet d'éducation à la durabilité proposé depuis 2010 est destiné aux écoles des communes du Parc. Énergie, verger, hirondelle ou paysage: à partir d'une de ces thématiques, les élèves partent à la découverte de leur environnement proche. Cette recherche active, soutenue par divers ateliers et animations sur le terrain, aboutit à une restitution publique des résultats.

**DEGRÉS SCOLAIRES** 1<sup>re</sup> à 11<sup>e</sup> HarmoS

**DURÉE** Un semestre à une année scolaire. Début des activités: août 2025





## MOBILITÉ

En été, trois lignes de bus vous emmènent jusqu'aux sommets

## MOBILITÄT

Im Sommer kommen Sie mit drei Bussen auf den Gipfel



Le Parc encourage les personnes se déplaçant sur son territoire à utiliser les transports publics. Trois lignes de bus desservent la crête du Chasseral, dont deux uniquement à la belle saison. Cinq funiculaires permettent aussi de gagner les hauteurs. Favoriser ces transports en commun à la place de son propre véhicule est une manière de garantir leur existence à long terme et de contribuer à la préservation de l'environnement.

Le bus Nods-Chasseral, tout comme le Snowbus, fait partie des offres de l'association Bus alpin. Les lignes à vocation touristique ne bénéficient d'aucun financement cantonal ou fédéral. Leur exploitation est rendue possible grâce au soutien des communes. Le Parc s'engage pour leur promotion et leur soutien pour un développement touristique durable.

PLUS D'INFOS [www.busalpin.ch](http://www.busalpin.ch)

*Wir empfehlen Ihnen, den ÖV zu benutzen, um sich im Park fortzubewegen. Drei Buslinien bedienen den Chasseral, zwei davon nur in der Hauptsaison. Mit fünf Standseilbahnen hat man auch Zugang zu den Höhenlagen. Durch den Verzicht auf das eigene Fahrzeug kann die Existenz dieser öffentlichen Verkehrsmittel langfristig gesichert und ein wichtiger Beitrag zur Erhaltung unserer Umwelt geleistet werden.*

*Die Buslinie Nods-Chasseral gehört genauso wie der Snowbus zu den Angeboten des Vereins Bus alpin. Die touristischen ÖV-Linien beziehen keine finanzielle Unterstützung durch Kantone oder Bund. Ihr Betrieb ist nur möglich dank der Unterstützung der Gemeinden. Im Hinblick auf eine nachhaltige Entwicklung des Tourismus setzt sich der Park für die Förderung dieser Busse ein.*

MEHR INFOS [www.busalpin.ch](http://www.busalpin.ch)

## EN BUS AU CHASSERAL MIT DEM BUS AUF DEN CHASSERAL

### NODS - CHASSERAL



**QUAND** Du 26 avril au 26 octobre 2025  
**JOURS** Samedis, dimanches et fêtes générales  
**INFOS+** En semaine, pour groupes, courses spéciales sur demande: CarPostal, région Ouest: 0848 40 20 40 (réservation du lundi au vendredi)

### SAINT-IMIER - CHASSERAL



**QUAND** Du 17 mai au 26 octobre 2025  
**JOURS** Samedis, dimanches et fêtes générales  
**INFOS+** Taxe touristique supprimée: AG et cartes journalières des CFF et des CJ valables sur cette ligne. Réservation obligatoire pour les groupes: +41 (0)32 486 93 37

### BIENNE - LES PRÉS-D'ORVIN



Verkehrsbetriebe Biel  
 Transports publics bernois

**QUAND** Toute l'année  
**JOURS** Du lundi au dimanche  
**INFOS+** Courses spéciales sur demande: +41 (0)32 344 63 63, [www.vb-tpb.ch](http://www.vb-tpb.ch)

HORAIRES [cff.ch](http://cff.ch)

FAHRPLAN [sbb.ch](http://sbb.ch)





## OFFRES HIVERNALES ANGEBOTE IM WINTER

En hiver, quatre bus desservent les sommets. Deux lignes affrétées par transN, au départ de Neuchâtel, permettent de gagner la station de ski des Bugnenets-Savagnières (Snowbus), respectivement La Vue-des-Alpes et Tête-de-Ran (Nordic'BUS), à prix très modiques. Une troisième ligne est gérée par les Chemins de fer du Jura (CJ) et permet, elle aussi, de rejoindre les Bugnenets-Savagnières, cette fois au départ de Saint-Imier. Les Prés-d'Orvin sont, quant à eux, accessibles toute l'année au départ de Bienne.

*Im Winter fahren vier Buslinien auf die Gipfel. Mit zwei von transN betriebenen Linien gelangen Sie von Neuenburg aus zu einem sehr günstigen Tarif zum Skilift Bugnenets-Savagnières (Snowbus) respektive La Vue-des-Alpes und Tête-de-Ran (Nordic'BUS). Eine dritte Linie wird von CJ betrieben und fährt – von Saint-Imier aus – ebenfalls nach Bugnenets-Savagnières. Les Prés-d'Orvin ist ganzjährig ab Biel zu erreichen.*

**HORAIRES DES BUS ET ÉTAT DES PISTES**  
+41 (0)32 853 12 42 ou [www.chasseral-snow.ch](http://www.chasseral-snow.ch)

### BIENNE - LES PRÉS-D'ORVIN



**QUAND** Toute l'année

**JOURS** Du lundi au dimanche

**INFOS+** Courses spéciales sur demande:

+41 (0)32 344 63 63, [www.vb-tpb.ch](http://www.vb-tpb.ch)

### NORDIC'BUS

Cernier – La Vue-des-Alpes – Tête-de-Ran  
(TransN, ligne 426)

**QUAND** De décembre à mars

**JOURS** Les week-ends et jours de vacances scolaires, quel que soit l'enneigement

### SNOWBUS

Neuchâtel – Les Bugnenets/Savagnières  
(TransN, ligne 425)

**QUAND** De décembre à mars

**JOURS** Les mercredis, samedis et dimanches et tous les jours pendant les vacances scolaires (lorsque les téléskis fonctionnent)

### SNOWBUS CJ

Saint-Imier – Les Savagnières

**QUAND** De décembre à février

**JOURS** Les mercredis, samedis et dimanches et tous les jours pendant les vacances scolaires (lorsque les téléskis fonctionnent)



## CHASSE AUX TRÉSORS GOURMANDS DANS LES PARCS SUISSES

La nouvelle chasse aux trésors culinaires vous emmène au cœur des parcs naturels. Tout en résolvant d'intrigantes énigmes, vous rencontrez des producteurs locaux et dégustez de délicieuses spécialités.

[www.savurando.ch](http://www.savurando.ch)

## KULINARISCHE SCHATZSUCHE IN DEN SCHWEIZER PÄRKEN

Die neue kulinarische Schatzsuche führt Sie ins Herz der Naturpärke und lässt Sie durch das Lösen spannender Rätsel köstliche Spezialitäten und lokale Produzenten entdecken.

Un projet de  
Ein Projekt der



Avec le soutien de  
Unterstützt von



## RESPECTER LA NATURE EN ÉTÉ...

### RESPEKTVOLL DIE NATUR GENIESSEN – IM SOMMER ...



Dans le Parc Chasseral, la nature nous tend les bras au cœur de somptueux paysages. La pression humaine augmente constamment sur les écosystèmes et notamment dans des lieux très fréquentés comme la Place Centrale (sur les hauts des Prés-d'Orvin), ou la crête du Chasseral. À nous de nous comporter en visiteurs responsables en suivant un code de bonne conduite.

- Je reste sur les chemins balisés
- Je respecte le travail des exploitant-es et je referme les portails
- Je contourne les troupeaux
- Je garde une maîtrise permanente sur mon chien
- J'emporte mes déchets avec moi
- Je fais mes besoins à l'écart des cours d'eau
- J'utilise les emplacements aménagés pour faire des grillades
- Je respecte la signalisation

Et surtout je mets tous mes sens en éveil pour apprécier cette nature à préserver.

*Im Naturpark Chasseral empfängt uns die Natur inmitten prächtiger Landschaften. Doch vor allem an stark frequentierten Orten wie der Place Centrale, auf den Höhen von Les Prés-d'Orvin oder dem Chasseralgrat nimmt der Druck des Menschen auf die Ökosysteme stetig zu. Als Gäste sollten wir uns verantwortungsvoll verhalten und einige Regeln befolgen.*

- *Ich bleibe auf den markierten Wegen*
- *Ich respektiere die Arbeit der Landwirte und schliesse die Tore*
- *Ich halte Abstand zu Viehherden*
- *Ich halte meinen Hund ständig unter Kontrolle*
- *Ich hinterlasse keine Abfälle*
- *Ich erledige meine Notdurft abseits von Gewässern*
- *Ich nutze bestehende Feuerstellen zum Grillieren*
- *Ich achte auf die Beschilderung*

*Und ich nutze alle meine Sinne, um diese schätzenswerte Natur zu geniessen.*



## ... ET EN HIVER

### ... UND IM WINTER

En hiver, la faune sauvage est affaiblie par les conditions climatiques. Les déplacements dans la neige sont coûteux en énergie et la nourriture se fait rare. Chaque dérangement humain, notamment via nos loisirs, représente un stress conséquent pour les oiseaux comme pour les mammifères de nos régions.

Les recommandations sont simples, mais primordiales pour assurer la survie de ces espèces, dont certaines sont menacées. Chacun et chacun peut y contribuer en suivant ces règles très faciles à appliquer.

- Respecter les zones de tranquillité et les sites de protection de la faune
- Rester sur les sentiers balisés, suivre les itinéraires recommandés et renoncer à «faire sa trace»
- Éviter les lisières et les surfaces non enneigées
- Tenir son chien en laisse

PLUS D'INFOS  
[www.respecter-cest-protéger.ch](http://www.respecter-cest-protéger.ch)

*Im Winter sind die Wildtiere durch die klimatischen Bedingungen geschwächt. Die Fortbewegung im Schnee kostet viel Energie und das Nahrungsangebot ist knapp. Jede Störung durch den Menschen, insbesondere durch Freizeitaktivitäten, stellt eine erhebliche Belastung für die Vögel und Säugetiere unserer Region dar.*

*Die folgenden Empfehlungen sind einfach, aber wichtig für das Überleben der teilweise bedrohten Tierarten. Danke, dass auch Sie sich daran halten.*

- *Wildruhezonen und Wildschutzgebiete beachten*
- *Darauf verzichten, eigene „Spuren zu hinterlassen“ und auf den Wanderwegen und bezeichneten Routen bleiben*
- *Waldränder und schneefreie Flächen meiden*
- *Hunde an der Leine führen*

MEHR INFOS  
[www.respektiere-deine-grenzen.ch](http://www.respektiere-deine-grenzen.ch)



## ÊTRE MEMBRE, C'EST VIVRE LE PARC DE L'INTÉRIEUR

Reconnu par la Confédération depuis 2012, le Parc naturel régional Chasseral s'étend sur 549 km<sup>2</sup>, rassemble 31 communes (28 bernoises et 3 neuchâteloises) et compte quelque 61 000 habitant·e·s. Sa mission est de préserver et mettre en valeur le patrimoine et de contribuer au développement durable de la région.

Les objectifs et principes d'action ainsi que l'ensemble des projets menés sont décrits dans sa charte, à consulter sur [www.parcchasseral.ch](http://www.parcchasseral.ch).

Toute personne peut devenir membre de l'association Parc régional Chasseral (CHF 50.- par an). Il suffit de s'inscrire en ligne, par e-mail ([info@parcchasseral.ch](mailto:info@parcchasseral.ch)) ou par téléphone (+41 (0)32 942 39 49).



## MITGLIED SEIN BEDEUTET, DEN PARK AUS DER NÄHE ZU ERLEBEN

Der seit 2012 vom Bund anerkannte regionale Naturpark Chasseral erstreckt sich über ein Gebiet von 549 km<sup>2</sup> und vereint 31 Gemeinden (28 im Kanton BE, 3 im Kanton NE). Auf seinem Gebiet leben rund 61'000 Menschen. Der Park hat sich zum Ziel gesetzt, sein bestehendes Naturerbe zu erhalten und zur Geltung zu bringen sowie einen Beitrag zur nachhaltigen Entwicklung der Region zu leisten.

Die Zielsetzungen, Grundsätze und sämtliche Projekte sind in der Charta beschrieben. Diese kann auf [www.parcchasseral.ch](http://www.parcchasseral.ch) heruntergeladen werden.

Jede Person kann Mitglied des Vereins Regionalpark Chasseral werden (CHF 50.- pro Jahr). Registrieren Sie sich einfach online, per E-Mail ([info@parcchasseral.ch](mailto:info@parcchasseral.ch)) oder telefonisch unter +41 (0)32 942 39 49.

### UN BON «TERROIR DU CHASSERAL» ET UN GUIDE NATURE EN CADEAU!

En plus d'être régulièrement informé·e·s de nos activités (invitation aux AG, newsletter, etc.), les nouvelles et nouveaux membres qui s'inscrivent à l'association en 2025 reçoivent un bon de CHF 20.- à faire valoir auprès de nombreux partenaires terroir (→ pp. 30-39) ainsi qu'un Guide Nature des Éditions La Salamandre.

### EIN GUTSCHEIN „TERROIR DU CHASSERAL“ UND EIN NATURFÜHRER ALS GESCHENK!

Mitglieder werden regelmässig über unsere Tätigkeiten informiert (Einladung zur GV, Newsletter usw.). Wer dem Verein im Jahr 2025 beiträgt, erhält einen Gutschein in Höhe von CHF 20.-, der bei zahlreichen regionalen Partnern eingelöst werden kann (→ S. 30–39) sowie einen Naturführer des Verlags „La Salamandre“.

## UN CADEAU ORIGINAL QUI SOUTIENT L'ÉCONOMIE LOCALE



### Offrez un bon

de la valeur de votre choix pour les produits labélisés et la restauration du terroir...



... ou l'un de nos cornets  
composés de produits 100% Parc Chasseral!





L'aventure de chaque Tête de Moine AOP commence dans les pâturages de montagne du Jura suisse. C'est là aussi qu'elle se poursuit avec le lait cru. Plongez dans l'univers de l'une des fromageries de démonstration à Saint-Imier, Saignelégier ou au Noirmont pour percer le secret de la Tête de Moine AOP. En couple, en famille ou en groupe, visitez le site de production avec son coin de vente aménagé et vous saurez tout sur ce produit régional typique. La Tête de Moine AOP, dont les origines remontent à plus de 800 ans, vous donnera un aperçu de son univers fascinant. Profitez de l'occasion: moins de dix fromageries ont le privilège de produire cette spécialité. Et si vous voulez en savoir plus, visitez la Maison (et le musée) de la Tête de Moine à Bellelay.

*Das Abenteuer eines jeden Tête de Moine AOP beginnt auf den Alpweiden des Schweizer Jura und setzt sich mit der Rohmilch fort. Bei einem Besuch einer der Schaukäsereien in Saint-Imier, Saignelégier oder Noirmont können Sie die Geheimnisse des Tête de Moine AOP entdecken. Ob zu zweit, mit der Familie oder in der Gruppe – besuchen Sie die Käserei und den Verkaufsladen und erfahren Sie alles über dieses typische Regionalprodukt. Sie erhalten einen faszinierenden Einblick in die Welt des Tête de Moine AOP, dessen Ursprünge über 800 Jahre zurückreichen. Nutzen Sie die Gelegenheit, denn weniger als zehn Käsereien dürfen diese Spezialität herstellen. Und wenn Sie dann noch mehr wissen wollen, besuchen Sie die Maison de la Tête de Moine (Schaukäserei mit Museum) in Bellelay.*



## RACLÉE, PAS COUPÉE!

La Tête de Moine AOP, Fromage de Bellelay, est unique. C'est le seul fromage qui se déguste en rosettes, ces fleurs de fromage que l'on forme en grattant délicatement sa surface avec une Girolle. C'est non seulement une expérience gustative enrichissante, mais également un plaisir pour petits et grands!

## GESCHABT, NICHT GESCHNITTEN!

*Der Tête de Moine AOP, Fromage de Bellelay, ist einzigartig. Tatsächlich ist es der einzige Käse weltweit, den man als Rosetten genießt. Die Käseblumen formt man mithilfe einer Girolle durch vorsichtiges Schaben der Käseoberfläche. Nicht nur ein bereicherndes Geschmackserlebnis, sondern auch noch Spass für Gross und Klein!*

## À BELLELAY, DU 2 AU 4 MAI, ON FAIT LA FÊTE À LA TÊTE DE MOINE!

La Fête de la Tête de Moine se déroulera à nouveau le premier week-end de mai à Bellelay, du 2 au 4 mai. Une fois de plus, de nombreux produits de la région seront proposés, le savoir-faire de l'agriculture régionale sera exposé et la gastronomie et l'art culinaire de la région seront présentés. Le thème de cette 8<sup>e</sup> édition est «Nos paysages» et l'invité d'honneur est l'interprofession Emmentaler AOP.

## BELLELAY IM MAI: EIN FEST ZU EHREN DES TÊTE DE MOINE!

*Das Tête-de-Moine-Fest findet auch 2025 wieder am ersten Maiwochenende – vom 2. bis zum 4. Mai – in Bellelay statt. Es werden Produkte aus der Region angeboten, das Know-how der regionalen Landwirtschaft ausgestellt, sowie die Gastronomie und Kulinarik der Region präsentiert. „Unsere Landschaften“ ist das Thema dieser 8. Ausgabe. Ehrengast ist die Sortenorganisation Emmentaler AOP.*

Au programme: marché du fromage et des produits régionaux, animaux de la ferme, fabrication de Tête de Moine au feu de bois, fondue géante le samedi soir avec remise de prix pour la meilleure Tête de Moine 2025, et brunch le dimanche avec des produits régionaux. Le vendredi, spectacle de Jean-Marie Bigard, «J'arrête les conneries» (complet).

*Auf dem Programm stehen: Markt für Käse und Regionalprodukte, Tiere vom Bauernhof, Herstellung von Tête de Moine über dem Holzfeuer, Riesenfondue am Samstagabend mit der Prämierung des besten Tête de Moine 2025 und am Sonntag Brunch mit regionalen Produkten. Am Freitag Show von Jean-Marie Bigard, „J'arrête les conneries“ (ausverkauft).*



PLUS D'INFORMATIONS / MEHR INFOS

[www.tetedemoine.ch](http://www.tetedemoine.ch)  
[www.maisondelatetedemoine.ch](http://www.maisondelatetedemoine.ch)  
[www.fete.tetedemoine.ch](http://www.fete.tetedemoine.ch)



## DÉCOUVRIR LE PARC

Pour une heure, un jour ou une semaine, savourez les paysages, l'accueil et la qualité de vie du Parc régional Chasseral

## DEN PARK ENTDECKEN

Landschaft, Gastfreundschaft und Lebensqualität im Naturpark Chasseral geniessen – für eine Stunde, einen Tag oder eine Woche

### TERROIR, PATRIMOINE, NATURE ET CULTURE: UN PARC À DÉCOUVRIR!

Le parc naturel régional et sa région regorgent de curiosités patrimoniales, de spécialités gastronomiques et d'une offre culturelle dynamique. Le tout dans un cadre offrant une nature et une biodiversité préservées.

Goûter à la région en soutenant l'économie locale? C'est très simple: les métairies ayant signé la charte «Bonne Adresse» ou «Partenaire du Terroir» proposent de délicieux plats régionaux (→ pp. 38-39). Et pour déguster et acheter des spécialités labélisées «Parcs suisses», rien ne vaut une rencontre avec celles et ceux qui les produisent (→ pp. 30-37).

Nos guides, spécialistes dans leur domaine, proposent en 2025 une dizaine de sorties accompagnées ou d'événements pour découvrir les multiples facettes d'une région aux mystères fascinants (→ pp. 40-44).

Enfin, au cœur de l'été, pourquoi ne pas tenter le mariage heureux du patrimoine et de la musique dans le cadre des Bal(l)ades..., qui célèbrent cette année leur quatorzième édition (→ pp. 46-47).

Bienvenue et belles découvertes!

### ENTDECKEN SIE IM PARK DIE NATUR- UND KULTUR- SCHÄTZE DER REGION

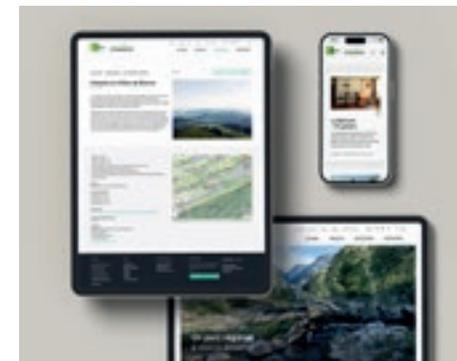
*Der Naturpark und seine Region sind bekannt für ihre historischen Sehenswürdigkeiten, kulinarischen Spezialitäten und ihr dynamisches Kulturangebot. All dies umgeben von intakter Natur und Biodiversität.*

*Sie möchten regionale Spezialitäten probieren und die lokale Wirtschaft unterstützen? Ganz einfach: Die Berggasthöfe, welche die Charta „Bonne Adresse“ (gute Adresse) oder „Partenaire du Terroir“ (Partner für Regionalprodukte) unterzeichnet haben, bieten köstliche regionale Gerichte an (→ S. 38–39). Und wenn Sie Spezialitäten mit dem Label „Schweizer Pärke“ direkt beim Produzenten verkosten oder kaufen möchten, lohnt sich ein Besuch vor Ort immer (→ S. 30–37).*

*Im Jahr 2025 bieten wir Ihnen ein Dutzend Exkursionen unter fachkundiger Führung und Veranstaltungen an, um Ihnen die zahlreichen Facetten der Region mit ihren faszinierenden Geheimnissen nahezubringen (→ S. 40–44).*

*Und schliesslich lockt mitten im Sommer die gelungene Verbindung von Baukultur und Musik im Rahmen der Bal(l)ades..., die dieses Jahr zum vierzehnten Mal stattfinden (→ S. 46–47).*

*Willkommen und viel Spass beim Entdecken!*



Toutes les activités proposées dans cette brochure et bien d'autres encore sont détaillées sur le site internet du Parc: [www.parcchasseral.ch](http://www.parcchasseral.ch)

*Diese und viele weitere Angebote finden Sie detailliert auf der Website des Naturparks: [www.parcchasseral.ch](http://www.parcchasseral.ch)*



## PRODUITS LABELISÉS «PARCS SUISSES»\*

### PRODUKTE MIT DEM LABEL „SCHWEIZER PÄRKE“\*



En collaboration avec  
In Zusammenarbeit mit

Tête de Moine AOP, Tatouillard, saucisse sèche à la gentiane ou sirop de primevères, les producteurs et productrices de la région déclinent leurs talents pour offrir une palette de saveurs uniques. Profitez-en sur place ou à l'emporter, mais goûtez à tout!

\* Ce label garantit que les produits sont nés et ont été travaillés dans le Parc Chasseral dans une éthique de développement durable. Tous respectent le cahier des charges des marques régionales «Grand Chasseral regio.garantie» ou «Neuchâtel Vins et Terroir».

#### INFO+

Liste complète et mise à jour en continu, adresses et géolocalisation des productrices et producteurs sur [www.parcchasseral.ch/terroir](http://www.parcchasseral.ch/terroir)

*Ob Tête de Moine AOP, Tatouillard, Trockenwurst mit Enzianschnaps oder Wiesenblumensirup – die Produzentinnen und Produzenten der Region geben alles, um eine Palette einzigartiger Geschmäcker zu kreieren. Geniessen Sie die Köstlichkeiten vor Ort oder zu Hause – aber lassen Sie sich nichts entgehen!*

*\*Das Label garantiert, dass die Produkte im Naturpark Chasseral im Sinn einer nachhaltigen Entwicklung hergestellt wurden. Das Pflichtenheft der regionalen Marken „Grand Chasseral“ resp. „Neuchâtel Vins et Terroir“ wurde ebenfalls berücksichtigt.*

#### MEHR INFOS

*Vollständige und laufend aktualisierte Liste, Adressen und Geolokalisierung der Produzentinnen und Produzenten auf [www.parcchasseral.ch/terroir](http://www.parcchasseral.ch/terroir)*

**ANDREAS NIEDERHAUSER** [Grand-Rue 4c, Renan.](#) +41 (0)32 963 13 55

**PRODUIT LABELISÉ** Jus de pomme

**OUVERTURE** Sur demande par téléphone ou par e-mail: [lesnidou@bluewin.ch](mailto:lesnidou@bluewin.ch)

**AUBERSON & FILS** [Chemin du Tirage 25, La Neuveville.](#) +41 (0)32 751 18 30

**PRODUITS LABELISÉS** Clos des Chênes, Chardonnay, Chasselas de La Neuveville, Œil de Perdrix et Pinot noir

**OUVERTURE** Sur rendez-vous: lu-ve 08h00-12h00, 13h15-17h00

**DÉGUSTATION** Caves ouvertes: sa 10h30-12h30, d'avril à juillet et de septembre à décembre. Réservation conseillée pour les groupes. E-mail: [info@auberson-et-fils.ch](mailto:info@auberson-et-fils.ch)

**BEAT & NADINE GERBER** [Vacheries-Bruniers 22, Mont-Tramelan.](#) +41 (0)79 668 59 80

**PRODUITS LABELISÉS** Farine de blé mi-blanche, farine fleur. Différents pains: aux trois farines, clair, du Parc, torsadé aux graines, tresse, pain hamburger, petits pains sucrés

**OUVERTURE** Commande par téléphone ou par e-mail: [bege@gmx.ch](mailto:bege@gmx.ch)

**BOUCHERIE JUNOD** [Grand-Rue 16, Corgémont.](#) +41 (0)32 489 17 61

**PRODUITS LABELISÉS** Saucisses sèches (nature, absinthe, gentiane, chanvre, ail, bourgeons de sapin), saucisse à cuire Chasseral, saucisson de Corgémont, saucisse à rôti de porc, jambon, viande d'agneau, bœuf, lapin, porc et veau

**OUVERTURE** Lu-sa 07h00-12h00, 14h30-18h15; me et sa après-midi fermé

**BOUCHERIE TRAITEUR PELLET** [Rue Dr-Schwab 15, Saint-Imier.](#) +41 (0)32 941 23 76

**PRODUITS LABELISÉS** Beurre Café de Paris, beurre pimenté, beurre à l'ail

**OUVERTURE** lu, ma, je et ve 07h45-12h00, 14h00-18h30; me 07h45-12h00, 16h00-18h30; sa 07h45-12h15





#### BOUCHERIE VUITEL [Route Principale 7, Cormoret. +41 \(0\)32 944 14 21](#)

**PRODUITS LABÉLISÉS** Pavés des Moines à l'ail des ours, aux herbes, au poivre et nature, saucisses sèches des Moines, à l'ail et paysanne, jambon gourmet, lard sec fumé et aux herbes, viande d'agneau, bœuf, lapin et porc

**OUVERTURE** lu-ve 07h30-12h00, 15h00-18h30; sa 07h30-12h15; me après-midi fermé

#### BOULANGERIE DONZÉ [Rue Virgile Rossel 2, Tramelan. +41 \(0\)32 487 41 52](#)

**PRODUITS LABÉLISÉS** Baguette au levain, croissant au beurre, pain au chocolat, ramequin au fromage, toéché, flûtes classiques, flûtes au Gruyère AOP, biscuits anis, Palais de Dame, S au chocolat, tuiles aux amandes

**OUVERTURE** ma-ve 06h00-18h00; sa 06h00-14h00; di 07h00-13h00; lu fermé

#### BRASSERIE BLZ-COMPANY [L'Échelette 7, Orvin. +41 \(0\)32 358 10 02](#)

**PRODUITS LABÉLISÉS** Jurassic Barley (bière blonde), Chasseral (bière blanche)

**OUVERTURE** lu-ve 10h00-12h00, 14h00-17h30; sa 15h00-17h30

**VISITE/DÉGUSTATION** Dès 6 personnes, sur réservation. E-mail: info@blz-company.ch

#### CHRISTOPHE CHOCOLATIER [Grand-Rue 48, Courtelary. +41 \(0\)32 944 30 68](#)

**PRODUIT LABÉLISÉ** Caramels

**OUVERTURE** lu-ve 08h30-12h15, 13h30-18h30; sa 08h30-16h00; di 10h00-12h00

#### DISTILLERIE DE L'ÉCHELETTE [L'Échelette 15, Orvin. +41 \(0\)79 636 26 78](#)

**PRODUITS LABÉLISÉS** L'Orvinoise (eau-de-vie de cidre) blanche et brune (vieille en fût de chêne), eaux-de-vie: bérudge, gentiane, cerise, coing, griotte, mirabelle, poire, pomme, pruneau

**OUVERTURE** Sur demande par téléphone ou par e-mail: contact@distillerieechelette.ch

**VISITES** Individuels ou groupes sur réservation

#### DOMAINE DE LA VILLE DE BERNE [Ch. de la Poudeille 2d, La Neuveville. +41 \(0\)32 751 21 75](#)

**PRODUITS LABÉLISÉS** Chasselas, Chasselas Orange, Chasselas Sélection, Chardonnay, Pinot Gris, Sauvignon blanc, Gewürztraminer, Œil de Perdrix, Gamaret, Pinot noir, Les Réveries (vin mousseux)

**OUVERTURE** lu-ve 08h00-11h30, 13h30-16h30; ve après-midi fermé

**VISITES** Groupes sur réservation. E-mail: info@rebgutstadtbern.ch

#### DOMAINE SHALOMHOF [Le Jeanbrenin 75, 2720, La Tanne. +41 \(0\)32 487 42 41](#)

**PRODUITS LABÉLISÉS** Farine d'épeautre, œufs, mélange de tisanes, tisane de tilleul

**OUVERTURE** Tous les jours, 08h00-20h00 (self-service). Commande par tél. ou SMS au +41 (0)78 611 42 41

#### ÉPICERIE DU TORRENT [Route de Villeret 13, Cormoret. +41 \(0\)78 620 17 95](#)

**PRODUITS LABÉLISÉS** Différentes farines: mi-blanche, bise, fleur, fleur type 550, épeautre claire, épeautre foncée, sarrasin, tresse et semoule

**OUVERTURE** lu-ve 09h00-12h00, 15h00-18h30; sa 08h00-12h00

#### FROMAGERIE DE LA SUZE [Longues Faux 9, Corgémont. +41 \(0\)32 489 11 77](#)

**PRODUITS LABÉLISÉS** Tête de Moine AOP, Tête de Moine AOP bio, Erguël Jura au lait cru, Piénibon bio, Le Sauvage, Creux de Glace et Chasseral aux herbes

**POINT DE VENTE** Grand-Rue 19, Corgémont. +41 (0)32 489 12 15

**OUVERTURE** lu-sa 07h30-12h00, 15h30-18h30; me et sa après-midi fermé

#### FROMAGERIE DE NODS [Route de Lignièrès 5, Nods. +41 \(0\)32 751 22 73](#)

**PRODUITS LABÉLISÉS** Coteaux de Chasseral, raclette Coteaux de Chasseral, Allegro du Chasseral, Niola du Chasseral, Fromage des bûcherons de Chasseral, fondue Chasseral, raclette 2518, lait, fondue à la bière BLZ

**OUVERTURE** ma-ve 07h00-12h00, 16h00-18h30, sa 07h00-12h00, 14h00-17h00, di 08h00-12h00, lu fermé





#### FROMAGERIE DES REUSSILLES [Le Saucy 24, Les Reussilles. +41 \(0\)32 487 46 14](#)

**PRODUITS LABÉLISÉS** Gruyère AOP, Gruyère AOP bio, Jura Montagne, Bon du Jura, Reussillon, Ciboul'ail, Tomme et Petite tomme des Reussilles, raclette bio bourgeon, beurre, beurre bio, beurre salé, crème acidulée, crème double, crème entière, lait de montagne, lait pasteurisé, yogourt nature

**OUVERTURE** ma-sa 07h00-12h00, 16h00-19h00; di 16h00-19h00; lu fermé

#### FROMAGERIE LA CHAUX-D'ABEL [La Chaux-d'Abel 76, La Ferrière. +41 \(0\)32 961 11 53](#)

**PRODUITS LABÉLISÉS** Petit Chaux-d'Abel, Tatouillard, Tomme Chaux-d'Abel, fondue et fondue prête à l'emploi

**OUVERTURE** lu-ve 09h00-11h45, 14h30-18h00; me après-midi fermé; sa 09h00-11h45, 14h30-17h30

#### FROMAGERIE O'LAIT [Rue du Vallon 35, Saint-Imier. +41 \(07\)9 627 11 19](#)

**PRODUITS LABÉLISÉS** Galait, l'Ecrû, Bou'lait et chèvre frais

**POINT DE VENTE** Fromagerie Spielhofer, à Saint-Imier

#### FROMAGES SPIELHOFER [Rue de l'Envers 16, Saint-Imier. +41 \(0\)32 940 17 44](#)

**PRODUITS LABÉLISÉS** Tête de Moine AOP, Gruyère AOP, Gruyère AOP réserve, Éolienne à la crème, Montagne du Jura, Œil de Crosin, La Tanne, l'Horloger, fondue à la Tête de Moine et beurre

**OUVERTURE** lu-ve 08h00-12h00, 13h30-18h00; sa 08h00-12h00

**VISITES** Individuels sans réservation ou groupes sur réservation. E-mail: info@spielhofer-sa.ch

#### HOSPICE LE PRÉ-AUX-BŒUFS [Sonvilier. +41 \(0\)32 962 69 00](#)

**PRODUITS LABÉLISÉS** Trente-sept produits, dont différentes confitures et gelées (confiture de lait, fraises, gelée de sureau, pomme, soucis, etc.), mélange de légumes pour fondue chinoise, haricots secs, pommes séchées, moutarde, différents thés et tisanes, jus de pomme, différents fromages, etc.

**OUVERTURE** Commande par téléphone ou par e-mail: info@pre-aux-boeufs.ch

**VISITES** Sur rendez-vous

#### LA BISE SUR LES ROCHES [Clermont 139, La Cibourg. +41 \(0\)32 968 88 23](#)

**PRODUITS LABÉLISÉS** Farine d'amidonnière claire et complète, farine d'épeautre claire, complète et foncée, huile de lin, pommes de terre

**OUVERTURE** Commande par téléphone ou par e-mail: chrigu\_1188@hotmail.com

#### MARIANN LIECHTI [Rue du 26-Mars 15, Tramelan. +41 \(0\)32 487 62 88](#)

**PRODUITS LABÉLISÉS** Caramels, sirops des bois, de fleurs de sureau et de primevères

**OUVERTURE** Commande par téléphone ou par e-mail: liechtiwm@bluewin.ch

#### LES SAVEURS DU CHASSERAL [Route de Prêlé 14, Diesse. +41 \(0\)76 303 04 72](#)

**PRODUITS LABÉLISÉS** Eaux-de-vie: Bourgeonnette, Prunassine, Fine des Bois 42°. Liqueurs: Caprice de Gentiane 30°, Fantaisie de pruneaux, Poire caramel, Prunassine câline, Sapignole 32°, Délice de framboises, Élixir du Chasseral 23°

**OUVERTURE** Sur réservation par téléphone

#### PÂTES ARTISANALES BIO [Domaine de l'Aurore, Evologia, Cernier. +41 \(0\)79 372 68 04](#)

**PRODUITS LABÉLISÉS** Différentes pâtes bio: casarecce, campanelle, cornetti, nouilles, penne, spirale, spirale et trottelle. Différentes farines bio: amidonnier, blé, seigle, épeautre et petit-épeautre

**OUVERTURE** Tous les jours, 08h00-19h00 (self-service)

#### PRESSOIR DE COURTELARY [Fleur de Lys 15, Courtelary. +41 \(0\)79 704 66 14](#)

**PRODUIT LABÉLISÉ** Jus de pomme

**RÉSERVATION POUR PRESSER LES POMMES** +41 (0)77 410 70 60 ou felma.lutz@bluewin.ch

**VISITES** Groupes sur réservation du 1<sup>er</sup> septembre au 15 novembre. Gratuit. E-mail: fm.tschan@bluewin.ch



**PRESSOIR D'ORVIN** L'Échelette 15, Orvin. +41 (0)79 485 39 15

**PRODUIT LABÉLISÉ** Jus de pomme

**OUVERTURE** Pressoir en fonction de septembre à novembre

**VIANDES ET GIBIERS DU CHASSERAL** Lordel 9, Enges. +41 (0)79 699 60 11

**PRODUITS LABÉLISÉS** Bœuf Highland, viande d'agneau et de cerf rouge

**OUVERTURE** Self-service ou commande par téléphone

**VISITES** Sur réservation ou en fin de semaine



## FÊTES ET MARCHÉS

En plus d'être présents en vente directe chez ces producteurs et productrices et à différents points de vente, les produits labélisés «Parcs suisses» sont aussi disponibles sur les marchés suivants:

## FESTE UND MÄRKTE

*Abgesehen vom Direktverkauf bei den aufgelisteten Produzentinnen und Produzenten und an verschiedenen Verkaufsstellen erhalten Sie die Produkte mit dem Label „Schweizer Pärke“ auch auf den folgenden Märkten:*

**Fête de la Tête de Moine**

Bellelay, 2-4 mai

**Marché des parcs**

Berne, 15 mai

**Fête la Terre**

Cernier, 23-24 août

**Foire de Châindon**

Reconvilier, 31 août-1<sup>er</sup> septembre

**Marché des terroirs**

Courtemelon, 27-28 septembre

**Marché paysan**

Loveresse, 18 octobre

**Goûts et Terroirs**

Bulle, 29 octobre-2 novembre





## RESTAURATION DU TERROIR

Un bouquet de saveurs à votre table

### BERGGASTHÖFE

Regionale Vielfalt auf Ihrem Teller

En collaboration avec  
In Zusammenarbeit mit



Le Parc naturel régional Chasseral compte de nombreuses métairies, nom local donné aux buvettes d'alpage. Sept d'entre elles intègrent des produits labélisés dans leur offre de restauration. Un gage de qualité et un soutien à l'économie locale.

Ces métairies respectent la charte «Bonne Adresse» de la Fondation Rurale Interjurassienne ou la charte «Partenaire du terroir» de Neuchâtel Vins et Terroir. Elles s'engagent à intégrer des produits 100% maison et un certain nombre de produits du terroir bénéficiant des marques «Grand Chasseral regio.garantie» ou «Neuchâtel Vins et Terroir» dans leur offre.

*Im regionalen Naturpark Chasseral gibt es zahlreiche Berggasthöfe, die lokal als „Métairies“ bezeichnet werden. Sieben dieser Betriebe haben in ihrem Speiseangebot zertifizierte Produkte – dies spricht für eine hohe Qualität und unterstützt die lokale Wirtschaft.*

*Die hier aufgelisteten Berggasthöfe erfüllen die Standards der Charta „Bonne Adresse“ der Fondation Rurale Interjurassienne oder der Charta „Partenaire du terroir“ von Neuchâtel Vins et Terroir. Sie verpflichten sich dazu, zu 100 % hausgemachte Produkte und eine Auswahl an regionalen Erzeugnissen, die mit den Marken „Grand Chasseral regio.garantie“ oder „Neuchâtel Vins et Terroir“ ausgezeichnet sind, anzubieten.*

#### LÉGENDES / LEGENDE

🏠 Période de fermeture  
Betriebsferien

🚗 Hébergement  
Unterkunft

🏠 Nombre de places à l'intérieur  
Anzahl Sitzplätze innen

🏠 Nombre de places à l'extérieur (terrasse)  
Anzahl Sitzplätze aussen (Terrasse)

🚗 Accès en voiture  
Zufahrt mit dem Auto

🚌 Bus 🚆 Train / Zug  
Temps de marche depuis un transport public  
Gehzeit ab einer Haltestelle des öffentlichen Verkehrs

#### BERGERIE DU PRÉ-LA-PATTE Alt. 1069 m

Péry (Pré-La-Patte) +41 (0)32 492 19 85 / +41 (0)79 585 39 91 - prelapatte@hotmail.ch 🏠 ouvert toute l'année. Téléphonez pour vous en assurer. 🚗 Aventure sur la paille = 15 places. École à la ferme 🏠 20 🏠 20 🚗 Péry 🚗 Péry env. 1h40

#### LA GENTIANE Alt. 1106 m.

Renan (L'Embossu) +41 (0)32 963 14 96 - michele.kiener@gmail.com Réservation indispensable pour tous les repas 🏠 été: ma-me / hiver: lu-ma-me 🏠 30 🏠 40 🚗 Les Pontins 🚗 Renan env. 1h20.

#### MÉTAIRIE DE DOMBRESSON FRIENISBERG Alt. 1410 m.

Villiers (Massif de Chasseral) +41 (0)32 751 20 10 🏠 fin octobre à mi-mai 🚗 1 dortoir = 15 lits 🏠 40 🏠 30 🚗 St-Imier, La Neuveville 🚗 Chasseral (Hôtel) env. 0h30

#### MÉTAIRIE DE NIDAU Alt. 658 m.

Sonceboz-Sombeval +41 (0)32 489 10 52 🏠 di dès 17h00 – lu / août 15 jours / chaque dernier dimanche du mois/ Noël /Nouvel an 🏠 30 🏠 20 🚗 Sortie autoroute Sonceboz-Sombeval 🚗 Sonceboz-Sombeval env. 0h50

#### MÉTAIRIE DES PLÂNES Alt. 1289 m.

Villeret (Massif de Chasseral) +41 (0)32 940 15 76 – www.metairie-des-planes.ch 🏠 lu-ma/me-di dès 17h00 / fin octobre à début mai 🏠 30 🏠 30 🚗 St-Imier - Les Savagnières 🚗 Les Pontins (Mét. des Plânes) env. 0h15

#### MÉTAIRIE DU BOIS RAIGUEL RÄGISWALD Alt. 1267 m.

Cortébert +41 (0)32 489 19 53 - bois-raiguel@hotmail.com 🏠 di dès 17h00 – lu / 10 novembre - 10 mai 🚗 5 chambres = 15 lits 🏠 50 🏠 50 🚗 Orvin / Les Prés-d'Orvin Les Prés-d'Orvin (Le Grillon) env. 1h15

#### MÉTAIRIE DU MILIEU DE BIENNE Alt. 1401 m.

Cortébert (Massif de Chasseral) +41 (0)32 943 10 34 – metairie.du.milieu@gmail.com 🏠 lu-me / selon la météo, non praticable l'hiver 🏠 30 🏠 15 🚗 Cortébert / Les Prés-de-Cortébert 🚗 Chasseral (hôtel) env. 1h15





## SORTIES GUIDÉES

Plantes comestibles, médicinales ou carnet de voyage, il y en a pour tous les goûts et tous les âges

## GEFÜHRTE AUSFLÜGE

*Essbare Wildpflanzen, Heilpflanzen oder Reisebericht: Es hat für jeden Geschmack und jedes Alter etwas dabei*

Nous vous proposons à nouveau en 2025 une large palette de sorties guidées. Avec des guides qualifié-e-s, vous pourrez découvrir la région sous tous ses aspects, sous tous les angles et avec tous les sens.

**PLUS D'INFOS** [www.parcchasseral.ch](http://www.parcchasseral.ch)

Les sorties sont encadrées par des accompagnateurs et accompagnatrices en moyenne montagne, des spécialistes du thème ou des guides interprètes du patrimoine. Les itinéraires sont respectueux de la faune et de la flore et ont été validés par les offices cantonaux (BE et NE). Les lieux et heures de départ et d'arrivée ont été choisis en fonction de l'offre en transports publics dans la mesure du possible (→ [www.cff.ch](http://www.cff.ch)).

Sauf indication spéciale, les inscriptions se font dans la limite des places disponibles jusqu'à trois jours avant l'événement.

*Auch 2025 bieten wir Ihnen eine breite Palette an geführten Ausflügen an. In Begleitung einer qualifizierten Exkursionsleitung können Sie die Region in all ihren Facetten, aus allen Blickwinkeln und mit allen Sinnen entdecken.*

**MEHR INFOS** [www.parcchasseral.ch](http://www.parcchasseral.ch)

*Die Ausflüge werden von einer Wanderleitung oder Fachleuten, die das jeweilige Thema beherrschen oder mit dem kulturellen Erbe bestens vertraut sind, begleitet. Die gewählten Routen respektieren Tier- und Pflanzenwelt und sind von den kantonalen Behörden (BE und NE) bewilligt. Die Abfahrtsorte und -zeiten sind auf das Angebot der öffentlichen Verkehrsmittel abgestimmt (→ [www.sbb.ch](http://www.sbb.ch)).*

*Sofern nichts anderes angegeben ist, können Sie sich – solange Plätze verfügbar sind – bis zu drei Tage vor dem Anlass anmelden.*



Der Verein Natur Schule See Land bietet Exkursionen und Kurse an, von denen einige im Naturpark Chasseral stattfinden. Erfahren Sie mehr über die Wirkung der Heilpflanze Lindenbaum, staunen Sie über das Wunder vom Holunder oder gehen Sie auf Entdeckungsreise am Fluss. Diese und viele weitere Freizeitangebote finden Sie auf: [www.natur-schule-see-land.ch](http://www.natur-schule-see-land.ch)

## ORVIN, PATRIMOINE ET LÉGENDES

Samedi 29 mars | Samedi 26 avril  
09h10-15h30 | 09h10-15h30

La nature rencontre l'art et l'artisanat à Orvin, petit village pittoresque du Jura bernois. Artistes et artisans y ont trouvé inspiration et matière à créer. Au gré de cette randonnée et de ses magnifiques vues sur le vallon, un guide local vous transmettra secrets et anecdotes qui font la richesse de ce territoire verdoyant. Une immersion au cœur du massif jurassien, entre culture, nature et convivialité.

**DÉPART/ARRIVÉE** Place du village, Orvin **PRIX** CHF 55.- | CHF 25.- Enfants de 7 à 16 ans  
**INFOS & INSCRIPTIONS** Christophe Léhot, accompagnateur en montagne, +41 (0)79 295 38 47 - [info@dahutrek.ch](mailto:info@dahutrek.ch)

## JOURNÉE MONDIALE DES ABEILLES ET DES POLLINISATEURS

Samedi 17 mai  
10h00-17h00

Plongez dans l'univers fascinant des abeilles et des pollinisateurs lors d'une journée festive sur le site d'Evologia. Jeux de piste, observation des ruches vitrées, animations nature et jardins rythment l'événement. De 10h30 à 12h00, chorale d'enfants et danse de rue avec La Rue Serendip. Sur place, dégustez raclette, soupe aux orties et crêpes. Une journée pour toute la famille!

**LIEU** Espace Abeilles, Evologia **PRIX** Animations offertes par les organisateurs **INSCRIPTIONS** Aucune



## LA MÉTÉORITE DU TWANNBERG

Samedi 7 juin  
09h00-17h30

Il y a 176 000 ans, une pluie de météorites s'est abattue au pied du Chasseral, un événement extraordinaire. Aujourd'hui, plus de 2000 fragments ont été découverts. Avec cette randonnée au-dessus du lac de Biemme, explorez le champ de dispersion du Twannberg et découvrez l'histoire fascinante de cette météorite. Peut-être qu'un nouveau fragment vous attend!

**DÉPART/ARRIVÉE** Gare de Douanne / gare de Biemme **PRIX** CHF 80.- | gratuit pour les -12 ans  
**INSCRIPTIONS** Thierry Basset, géologue-volcanologue | <https://bit.ly/meteorite-twannberg>

## RALLYE DE LA SORCIÈRE

Dimanche 15 juin  
Départs entre 10h00 et 10h30, fin à 14h00

Balade enchantée dans la forêt sous forme de rallye, un parcours original à suivre avec différentes activités et énigmes à résoudre qui te feront connaître les us et coutumes de cet être magique. Le rallye se déroule sur la balade de la Sorcière de La Neuveville, avec un point de départ où tu pourras recevoir un kit avec matériel et instructions pour partir à l'aventure. Alors, préparé-e!

**DÉPART/ARRIVÉE** Chemin de la Cascade, La Neuveville **PRIX** CHF 30.- (adulte) | CHF 10.- (enfant dès 3 ans, avec kit), forfait famille à CHF 50.- **CONTACT** [contact@graines-de-curieux.ch](mailto:contact@graines-de-curieux.ch) **INSCRIPTION** [www.graines-de-curieux.ch/agenda](http://www.graines-de-curieux.ch/agenda)

## SOUS LE SOLEIL DU SOLSTICE: RENOUER AVEC LA PHARMACOPÉE NATURELLE

Samedi 21 juin  
08h45-16h00

Plongez dans l'univers des plantes médicinales lors d'une journée immersive. Apprenez à reconnaître les espèces, découvrez leurs bienfaits ancestraux et actuels, et initiez-vous à créer vos propres remèdes naturels. Une expérience enrichissante pour renouer avec la nature et explorer les liens entre santé, biodiversité et environnement. Repartez avec un remède personnalisé, fruit de vos apprentissages pratiques.

**DÉPART/ARRIVÉE** Le Pâquier, parking du Collège **PRIX** CHF 80.- | Enfants de 7 à 16 ans CHF 80.-  
**INFOS & INSCRIPTIONS** Sylvain Garraud, naturopathe-herboriste-accompagnateur montagne, [contact@sylvain-garraud.ch](mailto:contact@sylvain-garraud.ch), +41 (0)76 358 18 04



## INITIATION À LA PRATIQUE DE LA FAUCHE À LA FAUX

Samedi 05 juillet  
(Samedi 12 juillet en cas de mauvais temps)  
09h00-12h00

Des experts passionnés de la fauche à la faux partageront leur passion et leur savoir-faire liés à cette technique ancestrale et harmonieuse d'entretien des herbages. Apéritif bien mérité offert en fin de matinée.

**LIEU** Défini ultérieurement et annoncé aux inscrit-e-s **PRIX** Offert par les formateurs  
**INFOS & INSCRIPTIONS** Parc régional Chasseral, [www.parcchasseral.ch](http://www.parcchasseral.ch) (DÉCOUVRIR/sorties guidées) ou +41 (0)32 942 39 49

## LA MARCHÉ DES PHILOSOPHES DANS LE PARC CHASSERAL

Du jeudi 10 au  
dimanche 20 juillet

Du 10 au 20 juillet 2025, un baladin traverse le Parc Chasseral avec son spectacle itinérant «Graines de Lune», un conte-jonglé captivant. Chaque jour, la marche débute à 9h00 depuis le lieu du spectacle de la veille. Rejoignez l'artiste en chemin ou assistez à une représentation dans des lieux insolites. Spectacle familial (dès 6 ans), suivi parfois d'un verre et de chansons.

**DÉPART/ARRIVÉE** Divers lieux dans le Parc Chasseral et alentours **PRIX** Au chapeau  
**INFOS & INSCRIPTIONS** Benoît Vivien, artiste multiforme, [benoit\\_vivien@hotmail.com](mailto:benoit_vivien@hotmail.com) ou au +41 (0)79 794 50 71  
[https://bit.ly/marche\\_philosophes](https://bit.ly/marche_philosophes)

## LA NUIT DES CHAUVES-SOURIS

Vendredi 29 août  
19h00-22h30

Animaux discrets, méconnus mais fascinants, les chauves-souris vivent tout autour de nous sans que nous en ayons vraiment conscience. Le temps d'une soirée avec des spécialistes, nous découvrirons le grand nombre d'espèces que nous côtoyons, mais aussi leur fragilité et les dangers qui les menacent. Petite restauration sucrée, conte et bricolages pour les enfants.

**DÉPART/ARRIVÉE** Administration communale de Sonceboz-Sombeval (Rue des Prés 5) **PRIX** Gratuit, offert par le Parc Chasseral et l'Association Chauves-souris Jura bernois **INFOS & INSCRIPTIONS** Parc régional Chasseral, [www.parcchasseral.ch](http://www.parcchasseral.ch) (DÉCOUVRIR/sorties guidées) ou +41 (0)32 942 39 49



## BUSHCRAFT & SURVIE DOUCE



Du vendredi 29 au  
dimanche 31 août

Un weekend en nature, pour s'amuser à réapprendre les techniques ancestrales de construction d'outils, de cueillette de plantes, d'observation de la faune, de montage de bivouac. Une initiation de trois jours et deux nuits avec en paquetage le minimum nécessaire à son bien-être. Une vraie reconnexion à la nature et à la vie sauvage.

**DÉPART/ARRIVÉE** Communiqué à la confirmation de l'inscription **PRIX** CHF 290.- | Enfants de 7 à 15 ans CHF 195.-  
**INFOS & INSCRIPTIONS** Noé Thiel, [www.a-Hike.ch](http://www.a-Hike.ch), [info@a-Hike.ch](mailto:info@a-Hike.ch), +41 (0)79 584 41 62

## RANDO, CUEILLETTE & CUISINE DE PLANTES SAUVAGES



Samedi 6 septembre  
Mercredi 1<sup>er</sup> octobre  
09h45-19h00

Partez à la découverte des plantes sauvages comestibles lors d'une balade à travers différents milieux naturels. Identifiez-les, apprenez à les cueillir et à éviter les confusions avec les plantes toxiques. De retour en cuisine, transformez votre récolte en un repas unique, de l'entrée au dessert. Une expérience insolite alliant nature, saveurs et créativité.

**DÉPART/ARRIVÉE** Gare de Corgémont **PRIX** CHF 125.- | Enfants de 7 à 15 ans CHF 60.-  
**INFOS & INSCRIPTIONS** Noé Thiel, [www.a-Hike.ch](http://www.a-Hike.ch), [info@a-Hike.ch](mailto:info@a-Hike.ch), +41 (0)79 584 41 62

## PEINS-MOI UNE FORÊT

Mercredi 10 septembre  
09h30-17h00

Dans nos régions, il est bien rare de peindre un paysage sans arbre ou sans forêt. Gorges du Pilouvi, cascade des fées, notre balade nous mènera de Prêles à La Neuveville à travers forêts et pâturages et nous permettra à plusieurs reprises de peindre les géants de bois. Les moments de dessin seront accompagnés de conseils et d'astuces.

**DÉPART/ARRIVÉE** Prêles / La Neuveville **PRIX** CHF 60.- (offre réservée aux adultes)  
**INFOS & INSCRIPTIONS** Bastian Keckeis, accompagnateur en montagne, [www.latracebleue.ch](http://www.latracebleue.ch), [info@latracebleue.ch](mailto:info@latracebleue.ch), +41 (0)79 635 91 43



Le Parc Chasseral et  
l'Opéra Décentralisé  
Neuchâtel présentent

Es präsentieren der  
Naturpark Chasseral und der  
Opéra Décentralisé Neuchâtel

# LES JARDINS MUSICAUX

15 - 2025  
31 AOÛT



## Bal(l)ades...

Concerts associés à des découvertes patrimoniales  
*Konzerte in Verbindung mit Entdeckungen des Kulturerbes*

Programmation complète et  
informations pratiques du Festival dès  
le 29 avril : [www.jardinsmusicaux.ch](http://www.jardinsmusicaux.ch)

Vollständiges Festivalprogramm und  
praktische Informationen ab dem 29. April :  
[www.jardinsmusicaux.ch](http://www.jardinsmusicaux.ch)

## Bal(l)ades... 2025

### 16.08 À VILLERET

**Découvertes** (10h30 et 13h30 –  
Les Limes du haut):  
**Une forêt d'un district franc fédéral**  
**Pique-nique** d'ouverture (12h30)

**Concerts** (11h00 et 14h00 – Les Limes du Bas):  
**Chansons et romances** – Annina Haug  
(mezzo-soprano) – André Fischer (guitare) –  
Sébastien Singer (violoncelle)

### 17.08 À GLÉRESSE

**Découvertes** (12h15 et 15h15):  
**Entre terre et lac**, le métier fascinant de pêcheur  
**Repas** (13h30 et 16h30):  
**Le lac à notre table** avec Marcel Martin

**Concerts** (11h00 et 14h00 – Église au milieu des  
vignes): **Baccardéon** avec Vincent Peirani  
(accordéon) et François Salque (violoncelle)

### 23.08 À SAINT-IMIER

**Découverte** (9h15 – Centre de Culture  
& de Loisirs):  
**Dix petites anarchistes**, de Daniel de Roulet  
par Prune Beuchat

**Concert** (11h00 – Collégiale): **Nobody knows de  
trouble I see** avec Sylvain Tolk – Rachmaninov 2<sup>e</sup>  
concerto pour piano avec Roger Muraro –  
Orchestre des Jardins Musicaux,  
direction Valentin Reymond

Bal(l)ades... 2025 bénéficie du soutien de:



SWISSLOS  
Kultur Kanton Bern



vigier ciment



Fondation  
Karl H. Kunz  
Société  
Académique  
Vaudoise



© Benjamin Vissierand

### 30.08 À RONDCHÂTEL

**Découverte** (9h00):  
**Sous les ponts de Frinvillier**

**Concert** (11h00 – Ancienne usine  
de pâte de bois):  
Carlo Gesualdo: **Repons de ténèbres**  
Ensemble La Sestina – Direction Adriano Giardina

### 31.08 À TAVANNES

**Découverte** (9h00):  
**Fondation Digger: de la moissonneuse  
à la démineuse**

**Ciné-Concert** (11h00 – Salle communale):  
**The Kid** – film et musique de Charlie Chaplin  
Spectacle famille, dès 7 ans –  
Orchestre des Jardins Musicaux,  
direction Valentin Reymond

Partenaire communication:

Partenaires médias:



aJOUR LE JOURNAL  
DU JURA

RJB

# LE GRUYÈRE D'ALPAGE AOP DU VOM CHASSERAL

GRUYERE.COM

## LES FROMAGERIES D'ALPAGE DIE ALPKÄSEREIEN

- BOIS RAIGUEL,  
TÉL. 032 489 19 53
- PETITE DOUANNE,  
TÉL. 032 944 12 37
- PIERREFEU,  
TÉL. 032 489 19 51



Excursions et découvertes  
uniques dans les plus beaux  
paysages des parcs suisses



En chemin avec l'appli  
des parcs suisses !

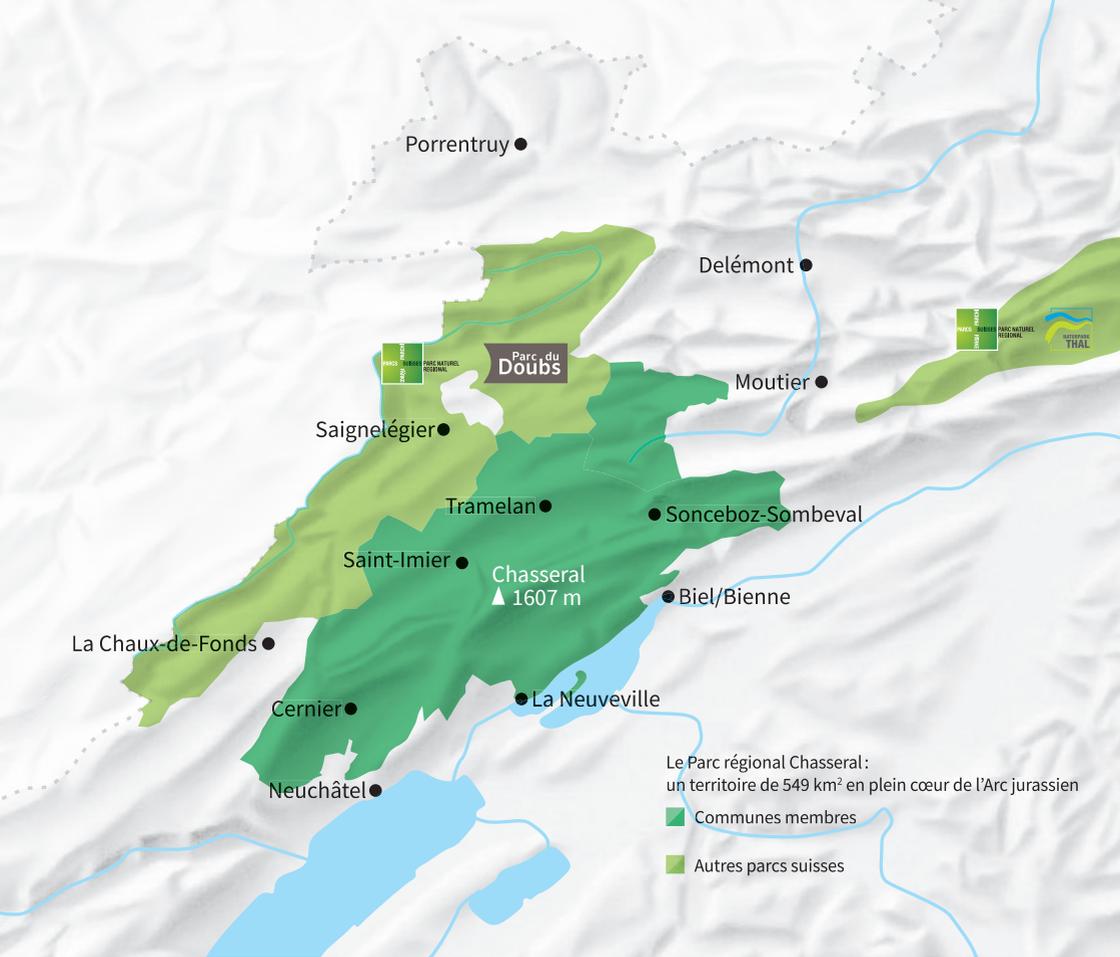
App in die  
Schweizer Pärkel!



Einmalige Ausflüge und Erlebnisse  
in den wunderschönen  
Landschaften der Schweizer Pärkel



[parks.swiss](https://parks.swiss)



**PARC RÉGIONAL CHASSERAL**  
 Place de la Gare 2  
 (Dès le 1<sup>er</sup> mai 2025: Rue Sans-Souci 3)  
 2610 Saint-Imier  
 +41 (0)32 942 39 49  
 info@parchasseral.ch  
 www.parcchasseral.ch

**OFFICES DU TOURISME  
 TOURISMUSBÜROS**

**GRAND CHASSERAL**  
 Grand Chasseral Tourisme  
 Rue Pierre-Pertuis 1, 2605 Sonceboz-Sombeval  
 +41 (0)32 494 53 43  
 info@gctourisme.ch  
 www.grandchasseraltourisme.ch

**PAYS DE NEUCHÂTEL**  
 Tourisme neuchâtelois Val-de-Ruz - Evologia  
 Route de l'Aurore 6, 2053 Cernier  
 +41 (0)32 889 36 00  
 evologia@ne.ch  
 www.neuchateltourisme.ch

